CC 9050 / CC 9051

D **Einbau- und Bedienungsanleitung**
Kfz-Freisprecheinrichtung
CC 9050 für Mobiltelefone

E **Instrucciones de montaje y servicio**
Equipo de manos libres
CC 9050 para teléfonos móviles en vehículos

F **Notice de montage et mode d'emploi**
Kit mains-libres voiture
CC 9050 pour téléphones mobiles

GB **Installation and operating manual**
Hands-free car kit
CC 9050 for mobile phones

I **Istruzioni di montaggio e per l'uso**
Dispositivo viva voce per autoveicoli
CC 9050 per cellulari

NL **Inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing**
Handsfree carkit
CC 9050 voor mobiele telefoons

P **Instruções de montagem e operação**
Kit de mãos livres para automóvel
CC 9050 para telemóveis

PL **Instrukcja montażu i obsługi**
Samochodowy zestawgłośnomówiący
CC 9050 do telefonów komórkowych

BURY-Hotline: +49 (0) 18 05 / 842 468 / BURY-Faxline: +49 (0) 18 05 / 842 329
Service-Tel: +49 (0) 57 32 / 97 06 -170 / -431 / Service-Fax: +49 (0) 57 32 / 97 06 - 470

U.K. Low Tariff BURY-Hotline: + 44 (0) 870-870-7410 / BURY-Faxline: +44 (0) 870-870-7412

Firmensitz:
Bury GmbH & Co. KG
Robert-Koch-Str. 1-7
D-32584 Löhne

www.bury.com

Serviceannahme:
Bury GmbH & Co. KG
im Hause DPD Depot 103
D-03222 Lübbenau

Irrtum und Änderungen vorbehalten
Salvo errores y modificaciones
Sous réserve de fautes et de modifications
Subject to alterations and errors excepted
Con riserva di errori e modifiche
Vergissingen en wijzigingen voorbehouden
Reserva-se o direito a erros e alterações
Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian

Stand 12/2006
25.0983.0-02-051206

D Inhaltsverzeichnis 3

Einleitung 5
Lieferumfang und Abmessungen 9-10
Zubehör 11
Einbauanleitung 12
Sicherheitshinweise 13
Installation und Handhabung der Komponenten 14-15
Bedienungsanleitung 16-18
Einbauanleitung Sicherungen 61
Legende 62-64

E Contenido 3

Introducción 5
Alcance de suministro y dimensiones 9-10
Accesorios 11
Instrucciones de montaje 12
Indicaciones de seguridad 19
Instalación y manejo de los componentes 20-21
Instrucciones de servicio 22-24
Instrucciones de montaje para fusible 61
Leyenda 62-64

F Contenu 3

Introduction 6
Fourniture et dimensions 9-10
Accessoires 11
Notice de montage 12
Consignes de sécurité 25
Installation et utilisation des composants 26-27
Mode d'emploi 28-30
Notice de montage des fusibles 61
Légende 62-64

GB Index 3

Introduction 6
Scope of supply & dimensions 9-10
Accessories 11
Installation instructions 12
Security guidelines 31
Installation and handling of the components 32-33
Operation instructions 34-36
Installation instructions for the fuses 61
Caption 62-64

I Indice 4

Introduzione 7
Contenuto della fornitura & misure 9-10
Accessori 11
Istruzioni di montaggio 12
Indicazioni di sicurezza 37
Installazione e manipolazione dei componenti 38-39
Istruzioni d'uso 40-42
Istruzioni di montaggio dell'interruttore di sicurezza 61
Leggenda 62-64

NL Inhoud 4

Inleiding 7
Leveringsomvang & afmetingen 9-10
Toebehoren 11
Inbouwinstructies 12
Veiligheidsaanwijzingen 43
Installatie en bediening van de onderdelen..... 44-45
Handleiding 46-48
Inbouwinstructies zekering 61
Legende 62-64

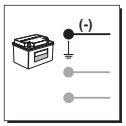
P Índice 4

Manual de Instruções 8
Âmbito de fornecimento e dimensões 9-10
Acessórios 11
Instruções de montagem 12
Instruções de segurança 49
Instalação e manuseamento dos componentes 50-51
Instruções de operação 52-54
Instruções de montagem-fusível 61
Legendas 62-64

PL Spis treści 4

Wstęp 8
Zawartość i wymiary 9-10
Akcesoria 11
Instrukcja montażu 12
Zasady bezpieczeństwa 55
Instalacja i obsługa komponentów..... 56-57
Instrukcja obsługi 58-60
Instrukcja montażu bezpiecznika 61
Legenda 62-64

Achtung! Radio-Codierung
¡Atención! Codificación de radio
Attention! Codage radio
Attention! Radio-coding
Attenzione! Codice radio
Let op! Radio-codering
Atenção! Codificação de rádio
Uwaga! Kodowanie radioodbiornika



Achtung! Schwarzes Kabel (Masse) zuerst anklemmen
¡Atención! Conectar primero el cable negro (masa)
Attention! Connectez d'abord le câble noir (câble de masse)
Attention! Connect black cable (ground cable) first
Attenzione! Collegare prima il cavo nero (massa)
Let op! Zwarte kabel (massa) eerst aanklemmen
Atenção! Apertar primeiro o cabo preto (terra)
Uwaga! Czarny kabel (masa) podłączyć w pierwszej kolejności

D Einleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie haben eine Freisprecheinrichtung der Marke Bury erworben und sich so für ein Produkt mit hoher Qualität sowie höchstem Bedienungskomfort entschieden. Einkauf, Produktion sowie Service und Vertrieb unterliegen bei Bury einem strengen Qualitätsmanagement nach DIN EN ISO 9001.
Alle Bury-Freisprechanlagen entsprechen den Sicherheitsnormen CE und e1.
Außerdem geben wir auf alle Komponenten zwei Jahre Gewährleistung.
Damit Sie den vollen Komfort Ihrer Bury-Freisprechanlage genießen können, lesen Sie sich die Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch.
Falls Sie zusätzlich Fragen zum Einbau oder Betrieb haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Er berät Sie gerne und zuverlässig und leitet Ihre Erfahrungen und Anregungen an den Hersteller weiter.
In besonders dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline. Die Telefon- und Faxnummern finden Sie unten auf der Titelseite der Bedienungsanleitung.

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt.

E Introducción

Apreciado cliente:

Usted ha adquirido un equipo de telefonía manos libres de la marca Bury, optando con ello por un producto de alta calidad y m ximo confort de manejo. En Bury, las áreas de compras, producción, servicio y ventas se encuentran sometidas a una estricta gestión de calidad conforme a DIN EN ISO 9001.
Todos los equipos manos libres de Bury cumplen las normas de seguridad CE así como e1.
Además, concedemos una garantía de dos años para todos los componentes.
Rogamos lea detenidamente las instrucciones de servicio para poder disfrutar de todo el confort que le ofrece su nuevo equipo de manos libres de Bury.
En caso de que tenga más dudas sobre el montaje o manejo, rogamos diríjase a su distribuidor que con mucho gusto le asesorará de forma fiable y transmitirá sus experiencias y sugerencias al fabricante.
En casos especialmente urgentes, rogamos llame a nuestro servicio hotline. Los números de teléfono y fax los encontrará al pie de la portada del manual de instrucciones de servicio.

¡Le deseamos un buen viaje!

F Introduction

Chère cliente, cher client,

Vous venez d'acheter un kit mains-libres de la marque Bury pour votre téléphone portable et avez ainsi choisi un produit de haute qualité ainsi que de confort d'utilisation le plus élevé. Bury applique un système de gestion de la qualité rigoureux selon la norme DIN EN ISO 9001 pour les achats, la production, la distribution et le service après-vente.
Tous les kits mains-libres Bury sont conformes aux normes de sécurité CE et e1.
Nous vous assurons en plus une garantie de deux ans sur toutes les pièces.
Pour profiter pleinement du confort de votre appareil Bury, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.
Pour tout renseignement complémentaire sur le montage ou l'utilisation de votre appareil, consultez votre revendeur. Celui-ci saura vous conseiller de manière fiable et transmettre vos remarques et vos propositions au fabricant.
Dans les cas particulièrement urgents, contactez notre hot-line. Les numéros de téléphone et de télécopie de ce service se trouvent sur la page de garde du mode d'emploi.

Nous vous souhaitons un bon voyage !

GB Introduction

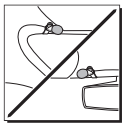
Dear customer,

Congratulation on purchasing a Bury hands-free car kit. You have chosen a high quality product that is extremely easy to use. All aspects of Bury production through to sales and service are subject to strict quality management according to DIN EN ISO 9001.
All Bury hands-free car kits meet CE and e1 security standards.
Furthermore, we provide a two-year warranty on all components.
Please read the operating manual carefully so that you can fully enjoy your Bury hands-free car kit.
If you have any further questions concerning installation or operation of your car kit, please contact your dealer. He will be happy to give you reliable advice.
Please contact our hotline in especially urgent cases. You will find the telephone and fax number on the bottom of the title page of the operating manual.

Have a good trip!

Vor Nässe und Feuchtigkeit schützen
¡Preservar de la humedad!
Mettre à l'abri de l'humidité
Avoid expose to moisture
Tenere al riparo da acqua ed umidità
Beschermen tegen water of vochtigheid
Proteger da água e humidade
Chronić przed zawilgoceniem

Extreme Temperaturen vermeiden
¡No exponer a temperaturas extremas!
Eviter les températures extrêmes
Avoid extreme temperatures
Evitare temperature estreme
Extreme temperaturen vermijden
Evitar temperaturas extremas
Unikać ekstremalnych temperatur



Ist Ihr Fahrzeug mit einer hohlen A-Säule ausgestattet, kann es zur Entstehung von Nebengeräuschen durch Resonanz kommen. Bringen Sie bitte dann das Mikrofon im Rückspiegelbereich an.

Si su vehículo está equipado con una columna A hueca, puede que se produzcan interferencias causadas por resonancias. En este caso, instale el micrófono en la zona del retrovisor.

Si votre véhicule est équipé d'un pilier 'A' creux (pilier situé sous le point d'attache de la ceinture), des bruits parasites peuvent survenir en raison de l'effet de résonance. Dans ce cas, veuillez placer le microphone près du rétroviseur.

If your vehicle is equipped with a concave A-pillar, ambient noise due to resonance can occur. Then place the microphone near the driving mirror.

Se il veicolo è dotato di una colonna A vuota, si possono produrre rumori supplementari dovuti alla risonanza. In questo caso, portare il microfono nell'area dello specchietto retrovisore.

Wanneer uw voertuig is uitgerust met een holle A-zuil, dan kan er resonantie optreden door het ontstaan van nevengeluiden. Breng de microfoon dan a.u.b. vlakbij de achteruitkijkspiegel aan.

Caso o seu veículo esteja equipado com um pilar A oco, podem surgir ruídos parasitas devido a ressonância. Coloque então o microfone na zona do espelho retrovisor.

Jeżeli pojazd wyposażony jest w pusty wewnątrz słupek, może dojść do powstania zakłóceń poprzez rezonans. W taki wypadku mikrofon należy przymocować w okolicy lusterka wstecznego.

D **Legende**
E **Leyenda**
F **Légende**
GB **Caption**
I **Leggenda**
NL **Legende**
P **Legendas**
PL **Legenda**

Achtung! wichtige Information
¡Atención! Información importante
Attention! informations importantes
Attention! important information
Attenzione! informazioni importanti
Let op! belangrijke informatie
Atenção! Informações importantes
Uwaga! ważna informacja

Airbag- und Prallzonen meiden
¡Evitar las zonas de airbag y de impacto!
Eviter les zones de déploiement des airbags et les zones d'impact
Avoid airbag and impact zones
Evitare le zone riservate ad airbag e di scontro
Unngå kollisjonspute- og støtsoner
Evitar as zonas do airbag e de impacto
Nie montować w obszarze działania poduszki powietrznej

Spannungswandler notwendig
Se requiere transformador
Transformateur de tension nécessaire
Voltage transformer required
Necessario trasformatore di tensione
Spanningsomvormer noodzakelijk
É necessário um transformador
Niezbędny konwerter napięcia zasilania

I Introduzione

Egregia clientela,

avete acquistato un dispositivo viva voce di marca Bury, optando così per un prodotto di grande qualità e di massimo comfort di utilizzo. Acquisto, produzione, assistenza e distribuzione sono sottoposti alla Bury, ad una severa gestione della qualità, a norma della DIN EN ISO 9001.
Tutti i dispositivi viva voce Bury corrispondono alle norme di sicurezza CE ed e1, inoltre tutto vi offriamo una garanzia di due anni su tutti i componenti dell dispositivo.
Affinché possiate godere del massimo comfort del vostro dispositivo viva voce Bury, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
Nel caso che, abbiate domande inoltrate relative al montaggio o all'esercizio del vostro dispositivo, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore, il quale è a vostra disposizione per offrirvi la sua affidabile consulenza e che inoltrerà le vostre esperienze e suggerimenti al produttore.
In casi particolarmente urgenti, vi preghiamo di rivolgervi alla nostra Hotline. Troverete i numeri di telefono e di fax a seguito, nella prima pagina delle istruzioni.

Vi auguriamo un buon viaggio!

NL Inleiding

Apreciado cliente:

Usted ha adquirido un equipo de telefonía manos libres de la marca Bury, optando con ello por un producto de alta calidad y m ximo confort de manejo. En Bury, las áreas de compras, producción, servicio y ventas se encuentran sometidas a una estricta gestión de calidad conforme a DIN EN ISO 9001.
Todos los equipos manos libres de Bury cumplen las normas de seguridad CE así como e1.
Además, concedemos una garantía de dos años para todos los componentes.
Rogamos lea detenidamente las instrucciones de servicio para poder disfrutar de todo el confort que le ofrece su nuevo equipo de manos libres de Bury.
En caso de que tenga más dudas sobre el montaje o manejo, rogamos diríjase a su distribuidor que con mucho gusto le asesorará de forma fiable y transmitirá sus experiencias y sugerencias al fabricante.
En casos especialmente urgentes, rogamos llame a nuestro servicio hotline. Los números de teléfono y fax los encontrará al pie de la portada del manual de instrucciones de servicio.

Vi ønsker deg god tur!

P Manual de Instruções

Estimado/a cliente,

Adquiriu um kit de mãos livres da marca Bury e decidiu-se por um produto com elevada qualidade, bem como por um grande conforto de operação. Na Bury, a compra, a produção, bem como a assistência técnica e a comercialização, estão sujeitos a uma estrita gestão da qualidade em conformidade com a norma DIN EN ISO 9001.
Todos os kits de mãos livres da Bury correspondem às normas de segurança CE e e1.
Além disso, todos os componentes têm uma garantia de dois anos.
Para que possa apreciar todo o conforto do seu kit de mãos livres da Bury, leia atentamente o manual de instruções.
Caso tenha dúvidas adicionais sobre a montagem ou operação, contacte o seu agente. Ele terá todo o prazer em aconselhá-lo/a e transmitirá as suas experiências e sugestões ao fabricante.
Em questões bastante urgentes, ligue para a nossa Linha de Apoio ao Cliente. Encontra os nossos números de telefone e fax na capa do manual de instruções.

Desejamos-lhe boa viagem!

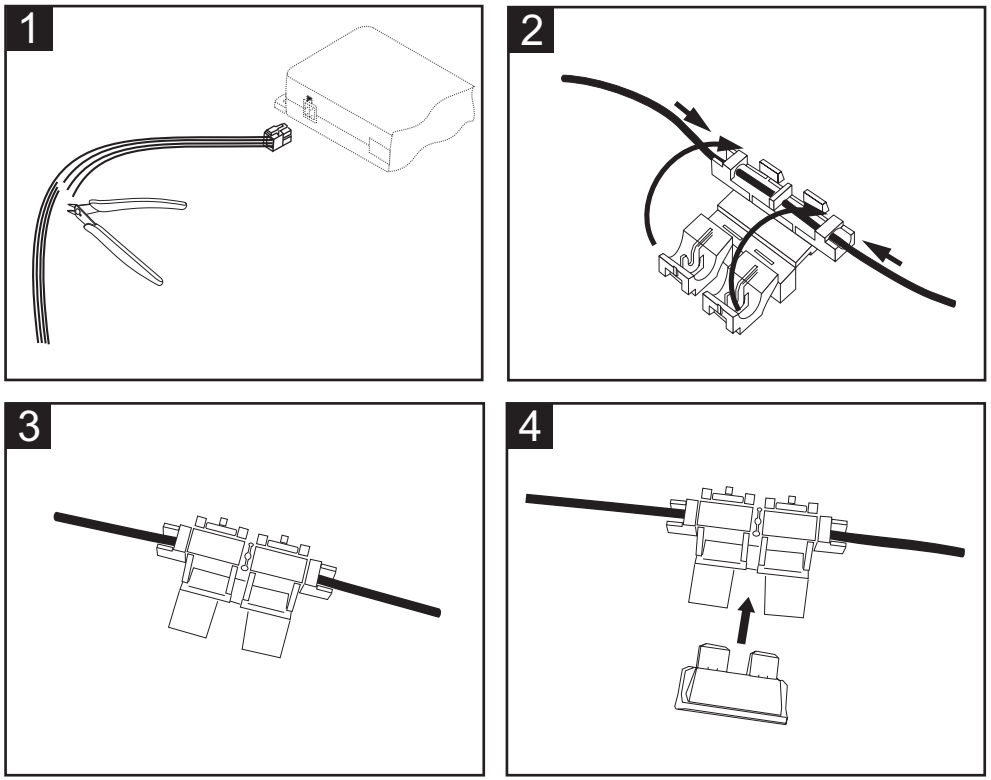
PL Wstęp

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,

zakupiliście samochodowy zestaw głośnomówiący firmy Bury i tym samym zdecydowaliście się na produkt wysokiej jakości o najwyższym komforcie obsługi. Produkcja, serwis i zbyt podlegają ścisłej kontroli jakości wg norm DIN EN ISO 9001.
Wszystkie zestawy głośnomówiące Bury spełniają normy bezpieczeństwa CE i e1.
Udzielamy 2 lata gwarancji na wszystkie komponenty zestawu.
Prosimy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w celu poznania wszystkich możliwości naszego zestawu.
Z ewentualnymi pytaniami dotyczącymi montażu i eksploatacji proszę zwrócić się do sprzedawcy, który udzieli fachowych porad i przekaże producentowi Państwa uwagi i sugestie.
W szczególnych, nie cierpiących zwłoki przypadkach proszę skorzystać z naszej infolinii. Numer telefonu i faxu znajdą Państwo na dole strony tytułowej niniejszej instrukcji.

Życzymy Państwu szerokiej drogi!

D **Einbauanleitung Sicherung**
E **Instrucciones de montaje para fusible**
F **Notice de montage des fusibles**
GB **Installation instructions for the fuses**
I **Istruzioni di montaggio dell'interruttore di sicurezza**
NL **Inbouwinstructies zekering**
P **Instruções de montagem-fusível**
PL **Instrukcja montażu bezpiecznika**



D **Lieferumfang und Abmessungen**

E **Alcance de suministro y dimensiones**

F **Fourniture et dimensions**

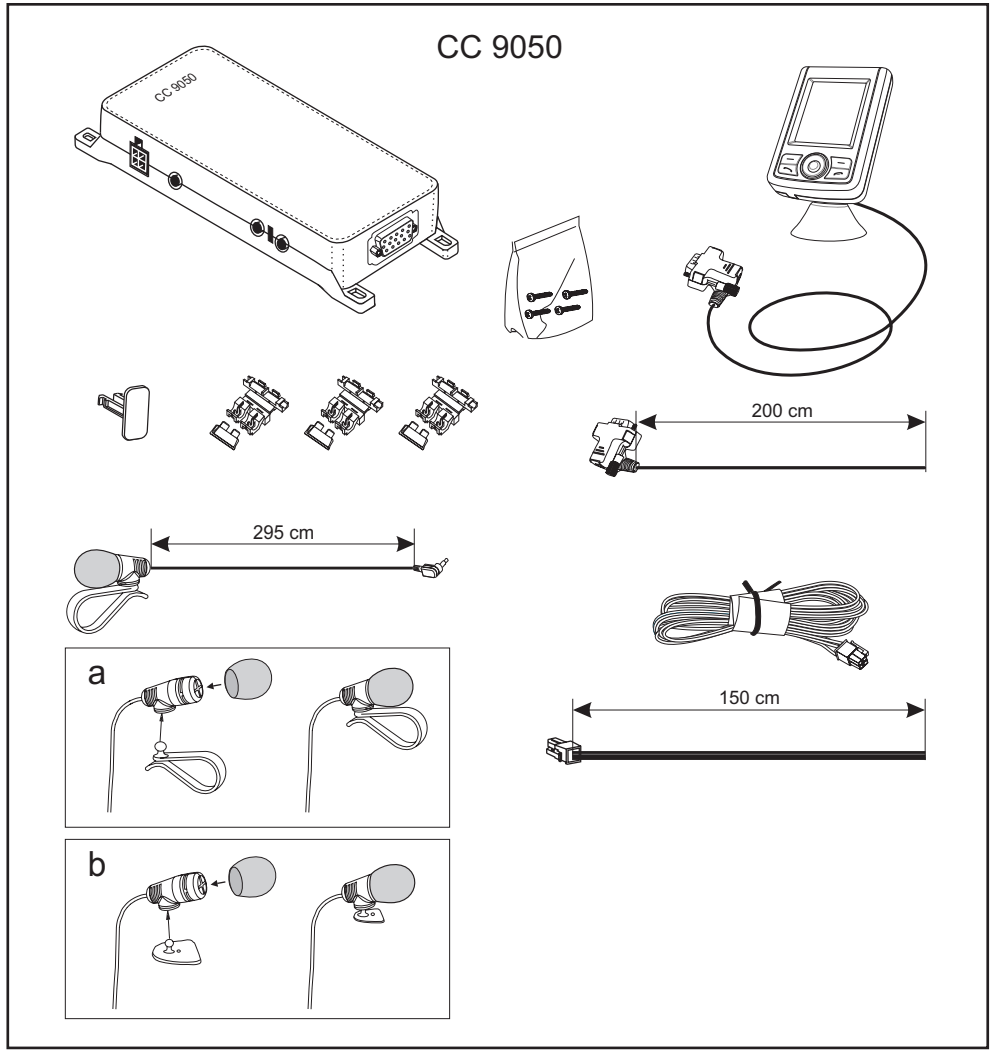
GB **Scope of supply & dimensions**

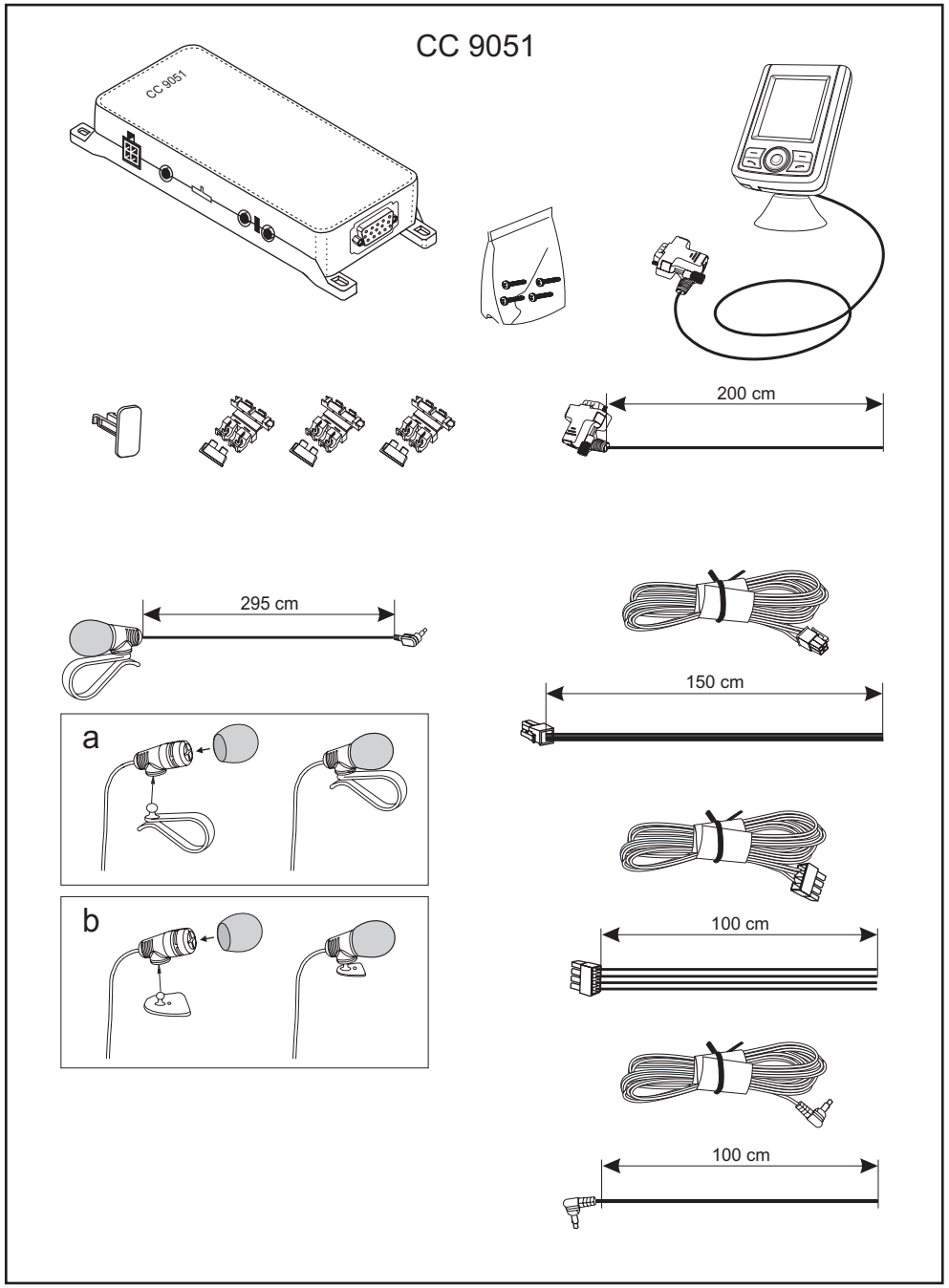
I **Contenuto della fornitura & misure**

NL **Leveringsomvang & afmetingen**

P **Âmbito de fornecimento e dimensões**

PL **Zawartość i wymiary**





Przerwanie połączenia Bluetooth
Jeżeli połączenie Bluetooth ma zostać zakończone, można je w wygodny sposób przerwać przy pomocy urządzenia głośnomówiącego lub telefonu komórkowego. Oprócz tego, połączenie zostaje przerwane w przypadku oddalenia się od pojazdu poza zasięg odbioru urządzenia głośnomówiącego.

Należy pamiętać, że akumulator telefonu szybciej się rozładowuje, gdy aktywna jest funkcja Bluetooth. Jeżeli zakończono korzystanie z funkcji Bluetooth, np. w razie opuszczenia pojazdu na dłuższy czas, funkcję należy wyłączyć.

Menu:
Należy pamiętać, że korzystanie z niektórych opisanych poniżej funkcji/komunikatów możliwe jest wyłącznie wtedy, gdy obsługuje je telefon komórkowy!

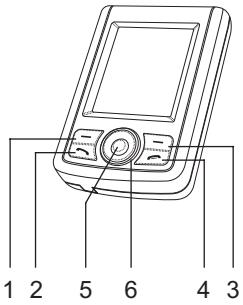
Po włączeniu urządzenia głośnomówiącego pokazuje się ekran główny. Informuje on nas o tym, czy telefon podłączony jest przez Bluetooth czy nie. Tutaj należy, w zależności od statusu podłączenia, wywołać menu główne wciskając przycisk 5. Zaznaczona paskiem możliwość może zostać wybrana przez ponowne wciśnięcie przycisku 5. Za pomocą przycisku 4 wychodzi się z menu.

- Język
  -- angielski / niemiecki / hiszpański (wybór języka menu)
- Serwis
  -- Update (przeprowadzanie aktualizacji oprogramowania firmware urządzenia głośnomówiącego)
  -- Kolor
  --- Kolor podstawowy (wybór koloru tła)
  ---Tekst (wybór koloru tekstu)
  -- Software (wskazanie aktualnej wersji oprogramowania firmware urządzenia głośnomówiącego)

W celu wgrania aktualizacji oprogramowania firmware konieczny jest komputer (najlepiej laptop) ze złączem Bluetooth. Aktualne wersje oprogramowania firmware znaleźć można na stronie zawierającej oprogramowanie dla tego urządzenia głośnomówiącego w Internecie pod adresem www.bury.com.

Funkcje w przypadku nieaktywnego połączenia Bluetooth:
Jeśli nie jest podłączony żaden telefon komórkowy, pokazuje się na wyświetlaczu komunikat Brak połączenia.
(4) = Nawiązanie połączenia z ostatnim podłączonym telefonem komórkowym
(5) = Aktywowanie menu / wywołanie punktów menu
(6) = Zwijanie punktów menu
Inne przyciski = brak funkcji

Funkcje w przypadku aktywnego połączenia Bluetooth:
Jeśli telefon jest podłączony z urządzeniem głośnomówiącym, pokazuje się na wyświetlaczu jego nazwa identyfikacyjna BT. Pojawia się także natężenie pola zasięgu (dla odbioru) oraz wskaźnik naładowania baterii telefonu komórkowego oraz siła głosu urządzenia głośnomówiącego.



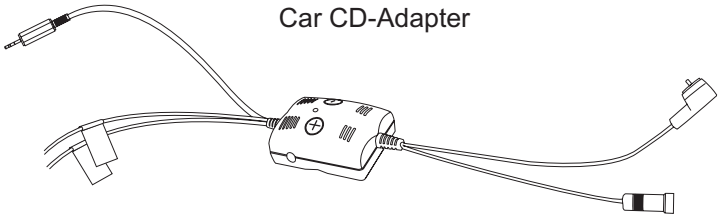
Włączanie
Jeśli zasilanie elektryczne urządzenia głośnomówiącego zostanie podłączone prawidłowo, urządzenie to aktywuje się po włączeniu zapłonu. Wyświetlacz włącza się i rozlega się krótki dźwięk. Po ekranie powitalnym pokazuje się menu główne i rozlega się dalszy, niższy dźwięk, jeśli przez Bluetooth nie zostanie automatycznie połączony żaden telefon z urządzeniem głośnomówiącym. W przypadku stworzenia połączenia rozlega się dłuższy, wyższy dźwięk.

Inicjalizacja połączenia Bluetooth (zestrajanie)
Jeżeli połączenie Bluetooth ma być ustanowione po raz pierwszy, należy uaktywnić funkcję Bluetooth w telefonie komórkowym i włączyć funkcję wyszukiwania urządzeń typu Bluetooth. W takim wypadku trzeba odnaleźć urządzenia określone mianem „CC 9050...“. . W razie wykrycia kilku urządzeń należy wybrać opcję “urządzenie głośnomówiące” i wprowadzić PIN 1234. Telefon komórkowy połączy się wówczas (zestroi) wykorzystując połączenie Bluetooth z urządzeniem głośnomówiącym. Urządzenie głośnomówiące obsługuje profile “głośne mówienie” i „A2DP“. Prosimy odpowiednio ustawić telefon lub sprawdzić, czy obsługuje on te profile.

Jeżeli nie można ustanowić połączenia, należy sprawdzić i zaktualizować stan oprogramowania (firmware) telefonu komórkowego lub urządzenia głośnomówiącego. Informacje dotyczące tej tematyki znajdują się w Internecie na stronie www.bury.com. Ponadto może okazać się, że konieczne będzie wykasowanie danego telefonu komórkowego z listy podłączonych urządzeń, aby urządzenie głośnomówiące mogło zostać poprawnie rozpoznane i aby możliwe było nawiązanie połączenia. W razie wątpliwości dotyczących menu, funkcji i obsługi prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi posiadanego telefonu komórkowego, gdyż różnią się one znacznie w zależności od producenta i modelu telefonu.

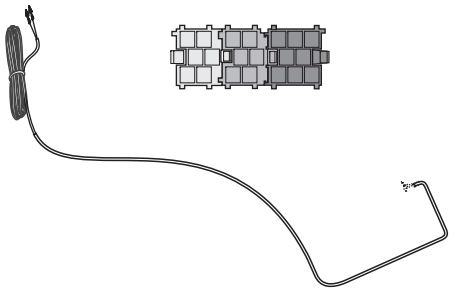
Urządzenie głośnomówiące wyposażone jest w pamięć, w której zapisane zostają dane maksymalnie 10 telefonów komórkowych. W przypadku podłączenia jedenastego telefonu z pamięci urządzenia, wykasowaniu ulegają dane pierwszego zapamiętanego telefonu. Po uruchomieniu urządzenia głośnomówiącego próbuje ono automatycznie się połączyć z zachowanym w pamięci telefonem komórkowym w profilu "głośne mówienie".

Car CD-Adapter

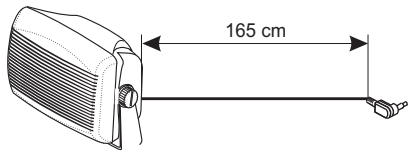


12V / 24V Spannungswandler

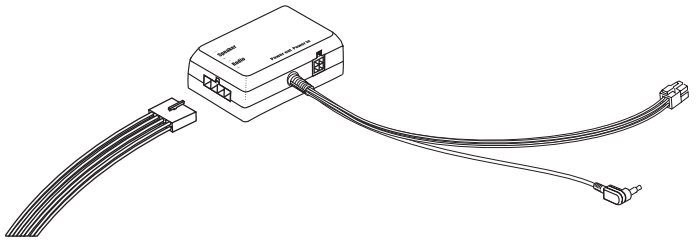
Phone-In Kabel



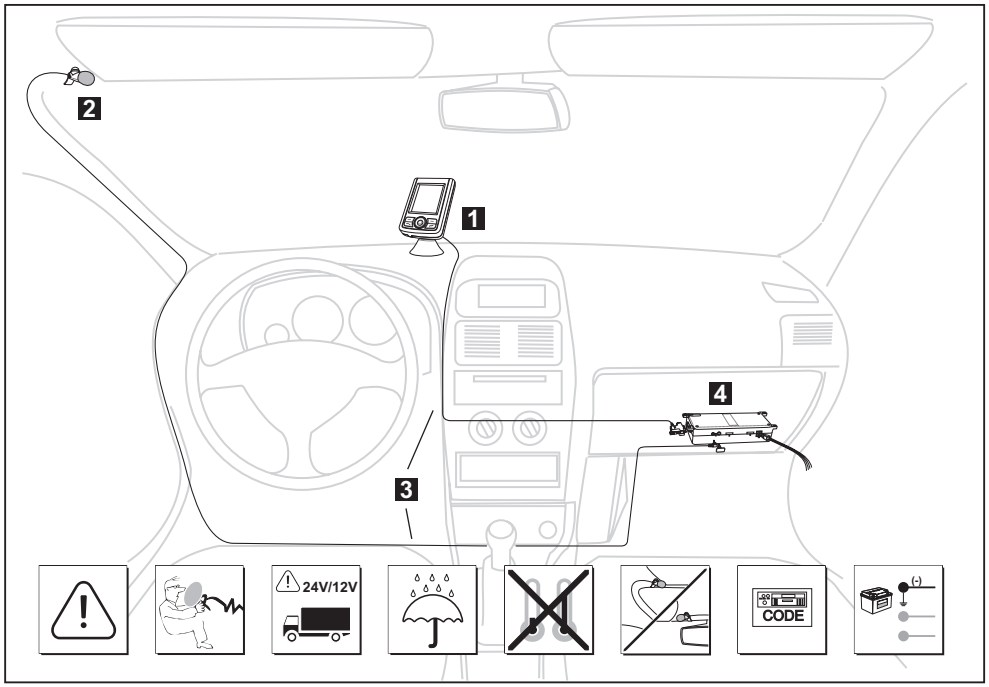
externer Lautsprecher

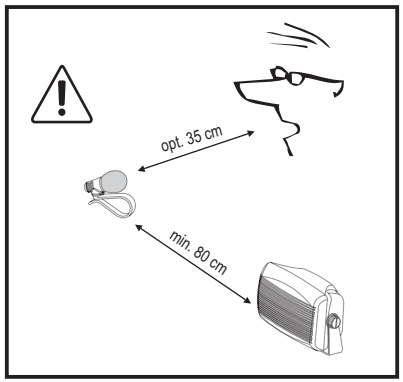


Mini-Umschaltbox



D Einbauanleitung
E Instrucciones de montaje
F Notice de montage
GB Installation instructions
I Istruzioni di montaggio
NL Inbouwinstructies
P Instruções de montagem
PL Instrukcja montażu

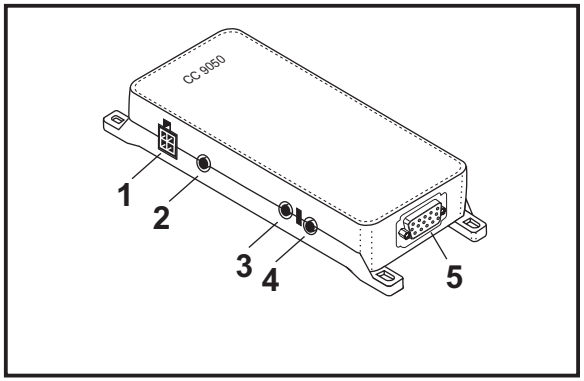




Teraz podłączyć mikrofon (przyłącze 4) i wtyczkę monitora (przyłącze 5) do złącza skrzynki elektronicznej.

Złącze 3 umożliwia głośne odtwarzanie głosu partnera podczas rozmowy telefonicznej. Do tego złącza można podłączyć oddzielny głośnik (akcesoria firmy Bury) lub wejście phone-in radia (jeśli takie jest) poprzez adapter phone-in (akcesoria firmy Bury). Przyłącze elementu przełączającego na głośne mówienie (akcesoria firmy Bury) jest również możliwe. W przypadku obu ostatnich wariantów można wykorzystać wewnętrzny system nagłośnienia pojazdu do odtwarzania rozmowy.

Muzyka w jakości stereo odtwarzana jest na złączu 2. Tutaj można podłączyć wejście aux-in radia (jeśli takie jest) za pomocą dostępnego w handlu adaptera. Adapter musi posiadać w celu podłączenia do urządzenia głośnomówiącego gniazdo zapadkowe stereo 3,5 mm. Drugi koniec musi być odpowiedni do radia. Jeśli radio nie dysponuje wejściem aux-in, można wykorzystać car CD adapter z oferty akcesoriów firmy Bury w celu umożliwienia odtwarzania muzyki przez radio.



PL Instalacja i obsługa komponentów

Krok 1:
Prosimy wybrać odpowiednie miejsce dla monitora. Należy zwrócić uwagę na powierzchnię na której będzie mocowany. Nie może on ograniczać działania poduszek powietrznych, ani widoczności kierowcy. Przewody łączące monitor z urządzeniem powinny być swobodnie ułożone. Należy zapewnić swobodny dostęp do monitora, aby można go było go łatwo zdejmować z podstawki.
Po wybraniu optymalnego miejsca należy w pierwszej kolejności przymocować do powierzchni podstawkę, a następnie umiejscowić na niej monitor i ewentualnie wypozycjonować go. Proszę użyć zawartą w zestawie chusteczkę oczyszczającą do odtłuszczenia powierzchni, na której ma być umieszczona podstawa do nawigacji. Proszę wziąć także pod uwagę, że poprzez duże zmiany temperatury przy użytkowaniu powierzchnia - w zależności od materiału i struktury - może się odbarwić.

Krok 2:
Mikrofon podłączyć do gniazda na lewym boku monitora. Jeżeli to możliwe przewód należy poprowadzić w taki sposób, aby był przymocowany i nie zwisał lub nie leżał swobodnie utrudniając prowadzenie pojazdu.
Układając przewód należy pamiętać, aby nie był on naciągnięty, lecz w miarę luźny. Należy uważać, aby nie przyciąć przewodu, gdyż może to spowodować uszkodzenie izolacji w wyniku przetarcia.

Krok 3
Jeżeli to możliwe, przewody należy poprowadzić w taki sposób, aby były przymocowane i nie zwisały lub nie leżały swobodnie w sposób utrudniający prowadzenie pojazdu. Układając przewód należy pamiętać, aby nie był on naciągnięty, lecz w miarę luźny. Należy uważać, aby nie przyciąć przewodu, gdyż może to spowodować uszkodzenie izolacji w wyniku przetarcia.

Krok 4

Skrzynkę elektroniczną zainstalować w odpowiednim miejscu w pojeździe. Może to być miejsce np. za radiem, w skrytce lub na środku konsoli. Należy zwrócić uwagę na to, aby był dobry dostęp do jej przyłączy. Przed podłączeniem komponentów należy najpierw w celu zachowania bezpieczeństwa odłączyć akumulator. Trzeba przy tym mieć na uwadze ewentualne kodowanie radia (patrz podręcznik użytkowania radia).

Zasilanie elektryczne urządzenia głośnomówiącego odbywa się przez kabel 4-żyłowy. Podłączyć kabel czarny (zacisk 31 - minus), czerwony (zacisk 30 - zasilanie stałe plus) i niebieski (zacisk 15 zasilanie po przekręceniu kluczyka w stacyjce) do zasilania elektrycznego radia (w razie potrzeby przez gniazdo zapalniczki lub skrzynkę bezpiecznikową). Żółty kabel służy do podłączenia do przeciwnego elementu wyciszania radia podczas rozmowy telefonicznej. Białą wtyczkę Molex połączyć z przyłączem 1 (patrz rysunek na następnej stronie).

UWAGA! Kabel niebieski podłączyć także do zacisku 30, wówczas urządzenie głośnomówiące będzie cały czas zasilane prądem. W przypadku dłuższego przestoju samochodu może do doprowadzić do rozładowania akumulatora.

D Sicherheitshinweise

Der Einbau dieses Systems kann durch Sie vorgenommen werden. Beachten Sie aber bitte die Einbauvorgaben des Kfz-Herstellers (VAS 1978). Stellen Sie das Fahrzeug während der Installation an einem Ort ab, wo es den Straßenverkehr nicht behindert. Wir empfehlen Ihnen, den Einbau durch eine Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Dieses System ist für den Einsatz in Kraftfahrzeugen mit einem Bordnetz von 12 Volt (PKW) ausgelegt. Möchten Sie das Gerät in ein Kraftfahrzeug mit einem Bordnetz von 24 Volt (z. B. LKW) einbauen, verwenden Sie bitte einen Spannungswandler. Falls Sie dazu Fragen haben, informieren Sie sich bitte vorab telefonisch bei unserer Hotline.

Installieren Sie die Komponenten des Gerätes so im Fahrzeug, das Ihre Sicht nicht beeinträchtigt wird und die Komponenten nicht in einer Personenaufprallzone der Fahrgastzelle oder in Entfaltungsbereichen von Airbags montiert sind. Zum Herauslösen von Verkleidungen oder Komponenten des Armaturenbretts sind in einigen Fällen spezielles Werkzeug erforderlich.

Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn Sie einen Defekt bemerken bzw. vermuten. Nehmen Sie in diesem Fall Kontakt mit unserer Hotline auf. Unsachgemäße Reparaturversuche können für Sie gefährlich sein. Deshalb darf nur qualifiziertes Personal Überprüfungen vornehmen.

Für Beschädigungen und Störungen durch unsachgemäße Installation und Handhabung des Systems übernehmen wir keine Haftung. Setzen Sie deshalb das Gerät weder Nässe, extremen Temperaturen oder Erschütterungen aus und befolgen Sie genau die in der Einbau- und Bedienungsanleitung vorgegebenen Arbeitsschritte.

Bedienen Sie das System nur in Situationen, in denen es Ihnen die Verkehrslage erlaubt und Sie dabei andere Verkehrsteilnehmer nicht gefährden, schädigen, behindern oder belästigen. Die Lautstärke des Geräts ist so einzustellen, dass Außengeräusche weiterhin wahrgenommen werden können.

D Installation und Handhabung der Komponenten

Schritt 1:
Wählen Sie bitte zuerst den für Sie in Ihrem Fahrzeug am besten geeigneten Standort für den Monitor samt Montagefuss aus, in dem Sie den Monitor auf den Fuss aufstecken und an verschiedenen Positionen im Fahrzeug einmal anhalten, bzw. positionieren. Achten Sie dabei unbedingt auf Personenaufprallzonen (unter anderem Airbagbereiche), Untergrundbeschaffenheit (je nach Befestigungsart), freier Sicht zum Monitor (Nichteinschränkung der Sicht in Richtung Windschutzscheibe), Abnehmbarkeit des Monitors vom Montagefuss sowie auf günstige Verlegemöglichkeiten der Kabel.
Haben Sie eine geeignete Position für den Monitor im Fahrzeug gefunden, können Sie nun den Montagefuss entsprechend anbringen / befestigen. Nutzen Sie bitte das beiliegende Säuberungstuch zum Entfetten der Oberflächen, auf die Sie den Montagefuß anbringen möchten. Bitte beachten Sie, dass es bei starken Temperaturschwankungen während der späteren Nutzung je nach Struktur und Beschaffenheit zu Entfärbungen der Oberflächen kommen kann.

Schritt 2:
Je nach Fahrzeugtyp und dessen Ausstattung (z. B. Airbags) ist es sinnvoll, das Mikrofon entweder an der A-Säule, an der Sonnenblende oder am Dachhimmel zu installieren. Hinweise zu den Ausstattungsmerkmalen entnehmen Sie bitte aus den Fahrzeugunterlagen. Beachten Sie bitte weiterhin die in der Einbauanleitung dargestellten Entfernungshinweise zu anderen Komponenten und zu dem Fahrzeugführer bzw. Sprecher.

Schritt 3:
Verlegen Sie bitte die Kabel möglichst so, das sie nicht unbefestigt im Fahrzeug liegen/hängen und keinen Einfluss auf das Führen des Fahrzeugs ausüben können. Achten Sie beim Verlegen eines Kabels darauf, das es nicht auf Zug beansprucht wird sondern noch Spiel besitzt. Vermeiden Sie Kabelquetschungen, die zu Beschädigungen der Isolierungen durch Reibung/Scheuern entstehen können.

Schritt 4:
Installieren Sie die Elektronikbox an geeigneter Stelle im Fahrzeug. Dies kann z. B. hinter dem Radio, im Handschuhfach oder in der Mittelkonsole sein. Achten Sie darauf, dass Sie ohne Probleme an die Anschlüsse der Box kommen. Bevor Sie Komponenten an der Elektronikbox anschliessen, sollten Sie zur Sicherheit die Batterie abklemmen. Achten Sie hierbei auf eine eventuelle Radiokodierung (siehe Radio-Handbuch).

Die Stromversorgung der Freisprecheinrichtung wird über ein 4adriges Kabel hergestellt. Schliessen Sie das schwarze (Klemme 31 - Minus), das rote (Klemme 30 - Dauerplus) und das blaue Kabel (Klemme 15 - Zündungsplus) an die Stromversorgung Ihres Radios (ggf. über Zigarettenanzünder oder Sicherungskasten) an. Das gelbe Kabel dient nach Anschluss am Pendant zur Stummschaltung des Radios bei einem Telefongespräch. Den weißen Molex Stecker verbinden Sie bitte mit Anschluss 1 (siehe Zeichnung auf nächster Seite).

ACHTUNG: Schliessen Sie das blaue Kabel ebenfalls an Klemme 30 an, dann wird die Freisprecheinrichtung permanent mit Strom versorgt. Dies könnte bei längerem Stillstand des Fahrzeugs zur Entladung der Autobatterie führen.

PL Zasady bezpieczeństwa

Montaż systemu można przeprowadzić samodzielnie. Należy przy tym przestrzegać instrukcji montażu producenta samochodu (VAS 1978). Podczas instalowania samochód należy zaparkować w takim miejscu, w którym nie będzie on utrudniał ruchu drogowego. Zalecamy jednak zlecenie przeprowadzenia montażu w specjalistycznym serwisie.

System ten przeznaczony jest do stosowania w samochodach wyposażonych w instalację elektryczną o napięciu 12 V (samochody osobowe). W przypadku zamiaru zamontowania urządzenia w samochodach wyposażonych instalację elektryczną o napięciu 24 V (np. samochody ciężarowe), prosimy o użycie przekładnika napięcia. Informacji na ten temat udzieli nasza infolinia.

Poszczególne komponenty urządzenia należy zamontować w taki sposób i w takim miejscu, aby nie ograniczały widoczności, ani nie znajdowały się w strefie uderzenia osób kabiny pasażerskiej lub w obszarze otwierania się poduszek powietrznych. Do demontażu osłon (z i bez poduszek powietrznych) lub elementów tablicy przyrządów, mogą być w niektórych przypadkach konieczne specjalistyczne narzędzia oraz specjalne umiejętności.

Prosimy nie włączać urządzenia w wypadku stwierdzenia lub przypuszczenia, że urządzenie jest uszkodzone. W takim wypadku należy skontaktować się z naszym serwisem hotline. Podejmowanie niefachowych prób naprawy może być niebezpieczne. Z tego powodu kontrola urządzenia może być przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

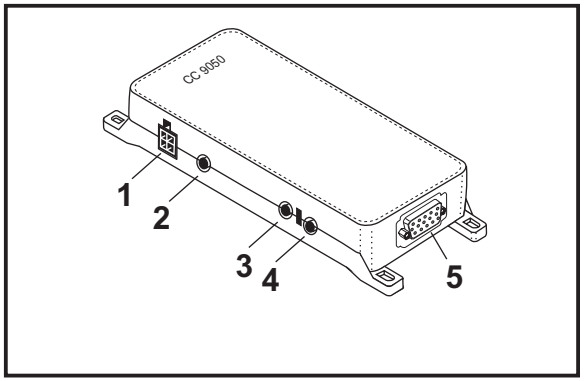
Za ewentualne uszkodzenia i usterki powstałe na skutek nieprawidłowego montażu oraz niewłaściwego posługiwania się systemem producent nie ponosi odpowiedzialności. Dlatego nie należy narażać urządzenia na działanie wilgoci, ekstremalnych temperatur oraz wstrząsów. Należy również dokładnie przestrzegać zaleceń podanych w instrukcji montażu i obsługi urządzenia.

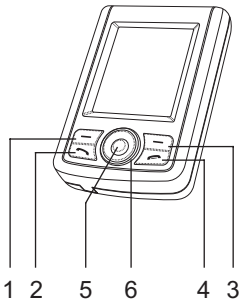
Systemem należy posługiwać się tylko wtedy, gdy pozwala na to sytuacja w ruchu drogowym oraz jeśli nie spowoduje to powstania zagrożenia, szkody, utrudnienia lub uciążliwości dla innych uczestników ruchu drogowego. Głośność urządzenia należy ustawić na takim poziomie, aby były słyszalne odgłosy dobiegające z zewnątrz pojazdu.

Schliessen Sie nun das Mikrofon (Anschluss 4) und den Stecker des Monitors (Anschluss 5) an die Elektronikbox an.

Über den Anschluss 3 gibt die Freisprecheinrichtung die Sprachausgabe des Gesprächspartners während eines Telefonats wieder. An diesen Anschluss können Sie einen separaten Lautsprecher (Bury Zubehör) oder den Phone-In Eingang Ihres Radios (falls vorhanden) über einen Phone-In Adapter (Bury Zubehör) anschliessen. Der Anschluss einer Lautsprecherumschaltbox (Bury Zubehör) ist ebenfalls möglich. Bei den beiden letzteren Varianten nutzen Sie das fahrzeuginterne Soundsystem zur Sprachausgabe.

Musik in Stereoqualität wird am Anschluss 2 ausgegeben. Hier können Sie den Aux-In Eingang Ihres Radios (falls vorhanden) über im Fachhandel erhältliche Adapter anschliessen. Der Adapter muss für den Anschluss an der Freisprecheinrichtung eine 3,5 mm Stereoklinkenbuchse besitzen. Je nach Autoradio ist das andere Ende verschieden zu wählen. Falls Ihr Radio nicht über einen Aux-In verfügt, können Sie den Car CD-Adapter aus dem Bury Zubehörprogramm nutzen, um die Musikwiedergabe über Ihr Radio zu ermöglichen.





1 = linke Funktionstaste
2 = Anrufannahmetaste
3 = rechte Funktionstaste
4 = Anrufbeendigungstaste
5 = Auswahltaste
6 = Scrolltaste (links/oben/rechts/unten)

Einschalten:
Falls die Stromversorgung der Freisprecheinrichtung (FSE) ordnungsgemäß angeschlossen wurde, aktiviert sich die FSE nachdem Sie die Zündung eingeschaltet haben. Das Display schaltet sich ein und ein kurzer hoher Ton erklinkt. Nach der Initialisierungsmaske erscheint das Hauptmenü und ein weiterer tiefer Ton, falls kein Mobiltelefon automatisch via Bluetooth mit der FSE verbunden wurde. Bei erfolgreich hergestellter Verbindung ertönt ein langer hoher Ton.

Herstellen einer Bluetooth Verbindung (Kopplung):
Möchten Sie zum ersten Mal eine Bluetooth-Verbindung herstellen, müssen Sie die Bluetooth-Funktion bei Ihrem Mobiltelefon aktivieren und nach Bluetooth-Geräten suchen lassen. In diesem Fall nach einem Gerät mit der Bezeichnung „CC 9050...“. Falls mehrere Geräte entdeckt worden sind, wählen Sie bitte die FSE aus und geben die PIN-Nummer 1234 ein. Die Bluetooth-Verbindung (Kopplung) wird anschließend zwischen Ihrem Mobiltelefon und der FSE hergestellt. Die FSE unterstützt die Profile "Freisprechen" und „A2DP“. Bitte stellen Sie Ihr Mobiltelefon entsprechend ein, bzw. prüfen Sie, ob diese Profile unterstützt werden.

Läßt sich keine Verbindung aufbauen, überprüfen und aktualisieren Sie bitte den Stand der Software (Firmware) auf Ihrem Mobiltelefon oder bei der FSE. Eine Übersicht zu dieser Thematik finden Sie im Internet unter www.bury.com. Weiterhin ist es möglich, das Sie erst die Liste der gekoppelten Geräte in Ihrem Telefon löschen müssen, damit die FSE richtig erkannt und eine Verbindung aufgebaut werden kann. Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons durch, falls Sie Fragen zu dessen Menüführung, Funktionen und Bedienung haben sollten. Diese weicht je nach Hersteller und Typ stark voneinander ab.

Die FSE besitzt einen Speicher, in denen die Kennungen von bis zu 10 Mobiltelefonen abgespeichert werden. Wird ein elfstes Mobiltelefon gekoppelt, wird der jeweils älteste Speichereintrag in der FSE gelöscht. Nach Inbetriebnahme der FSE versucht diese automatisch, sich mit einem bereits gespeicherten Mobiltelefon im Profile "Freisprechen" zu verbinden. Abrechen können Sie diese Funktion durch Drücken auf die Taste 5.

Cancelamento de uma ligação Bluetooth:
Se deseja cancelar uma ligação Bluetooth, tem a possibilidade de o fazer confortavelmente através do kit de mãos livres ou a partir do seu telemóvel. Além disso, a ligação será interrompida, caso se afaste demasiado com o telemóvel do veículo e, consequentemente, do raio de recepção do kit de mãos livres.

Tenha em atenção que, com a função Bluetooth activa, a capacidade da bateria do seu telemóvel pode diminuir rapidamente. Se não deseja utilizar mais a função Bluetooth, por exemplo, em longos períodos fora do veículo, então deve desactivá-la.
Navegação por menus:
Tenha em atenção que algumas das funções/visualizações a seguir descritas só são possíveis, se forem suportadas pelo telemóvel!

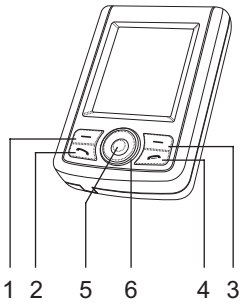
Depois de ligar o kit de mãos livres, aparece a máscara principal. Esta informa-o se está, ou não, acoplado um telemóvel por Bluetooth. Aqui tem, em função do estado de acoplamento, a possibilidade de chamar o menu principal premindo a tecla 5. O registo realçado com uma barra pode ser seleccionado premindo novamente a tecla 5. Com a tecla 4, a navegação por menus pode ser cancelada.

- Idioma
  -- Inglês / Alemão / Espanhol (selecção do idioma dos menus)
- Serviço
  -- Actualização (execução de actualizações de firmware do kit de mãos livres)
  -- Cor
    --- Fundo (selecção da cor de fundo)
    ---Texto (selecção da cor do texto)
  -- Software (informação sobre a actual versão de firmware do kit de mãos livres)

Para reproduzir uma actualização de firmware necessita de um PC (de preferência um portátil) com interface Bluetooth. As versões de firmware actuais e software de instalação para este kit de mãos livres encontram-se na Internet em www.bury.com.

Funções com ligação Bluetooth inactiva:
Se não estiver um telemóvel acoplado, aparece a mensagem Interrompido no visor.
(4) = criação de uma ligação com o último telemóvel acoplado
(5) = activação do menu / chamada de um ponto do menu
(6) = deslocamento entre os pontos dos menus
Outras teclas = sem função

Funções com ligação Bluetooth activa:
Se está ligado um telemóvel ao kit de mãos livres, aparece o seu nome de identificação BT no visor. Aparece igualmente a intensidade de campo (da recepção) e a capacidade do carregador do telemóvel, bem como o nível de volume do kit de mãos livres.



Ligação:
Caso a alimentação do kit de mãos livres tenha sido ligada correctamente, o kit activa-se depois de ligar a ignição. O visor liga-se e ouve-se um som alto. Depois da máscara de inicialização, aparece o menu principal e um som mais profundo, caso não tenha sido ligado um telemóvel via Bluetooth ao kit de mãos livres. No caso de uma ligação efectuada com sucesso, ouve-se um som alto mais prolongado.

Criação de uma ligação Bluetooth (acoplamento):
Se quiser estabelecer uma ligação Bluetooth pela primeira vez, tem de activar a função Bluetooth no seu telemóvel e iniciar uma procura de dispositivos Bluetooth. Neste caso, deverá procurar um dispositivo com a designação "CC9050…". Caso sejam encontrados vários dispositivos, seleccione o kit de mãos livres e introduza o PIN 1234. De seguida, será estabelecida a ligação Bluetooth (emparelhamento) entre o seu telemóvel e o kit de mãos livres. O kit de mãos livres suporta apenas os perfis "Mãos livres" e “A2DP”. Regule o seu telemóvel em conformidade ou verifique se estes perfis são suportados.

Se não for possível estabelecer ligação, verifique e actualize a versão do software (firmware) do seu automóvel ou do kit de mãos livres. Na Internet, encontra informação sobre este tema em www.bury.com. Para além disso, é possível que tenha de apagar a lista dos dispositivos emparelhados no seu telemóvel, para que o kit de mãos livres reconheça correctamente e possa ser estabelecida uma ligação. Se tiver dúvidas sobre a navegação dos menus, funções e operação, leia o manual de instruções do seu telemóvel. Estes aspectos podem variar bastante conforme o fabricante e modelo.

O kit de mãos livres possui uma memória, na qual são guardadas as identificações de 10 telemóveis. Se for acoplado um sexto telemóvel, o registo de memória mais antigo será apagado no kit de mãos livres. Após a colocação em funcionamento do kit de mãos livres, este tenta automaticamente acoplar-se a um telemóvel já guardado no perfil "Mãos livres".

Trennung einer Bluetooth Verbindung:
Möchten Sie eine Bluetooth-Verbindung aufheben, besteht die Möglichkeit, diese komfortabel an der FSE oder von Ihrem Mobiltelefon aus zu unterbrechen. Des weiteren wird die Verbindung unterbrochen, wenn Sie sich samt Mobiltelefon zu weit vom Fahrzeug und damit vom Empfangsradius der FSE entfernen.

Beachten Sie bitte, das die Kapazität des Akkus Ihres Mobiltelefons bei aktivierter Bluetooth-Funktion schnell abnehmen kann. Möchten Sie die Bluetooth-Funktion nicht mehr nutzen, z. B. beim längeren Verlassen des Fahrzeugs, so sollten Sie diese deaktivieren.

Menüführung:
Beachten Sie bitte, das einige der nachfolgend beschriebenen Funktionen/Anzeigen nur möglich sind, falls diese durch das Mobiltelefon unterstützt werden!

Nach dem Einschalten der FSE erscheint die Hauptmaske. Diese informiert Sie, ob ein Mobiltelefon per Bluetooth verbunden ist oder nicht. Hier haben Sie, abhängig vom Verbindungsstatus, durch Drücken der Taste 5 die Möglichkeit das Hauptmenü aufzurufen. Der jeweils mit einem Balken hinterlegte Eintrag kann durch erneutes Drücken der Taste 5 ausgewählt werden. Mit der Taste 4 kann die Menüführung abgebrochen werden.

-> Anrufliste
-> Telefonbuch
-> Nachricht
-> Service
  -> Update (Durchführen von Firmwareupdates der Freisprecheinrichtung)
  -> Farbe
    -> Grundfarbe (Auswahl der Hintergrundfarbe)
    ->Text (Auswahl der Textfarbe)
  -> Info
    -> SW Version (Anzeige der Softwarestände der FSE)
    -> Hardware (Anzeige der Hardwarestände der FSE)
-> Bluetooth
  ->Kopplungsliste (Anzeige der gekoppelten Geräte)
-> Sprache
 -- Englisch / Deutsch / Spanisch (Auswahl der Menüsprache)

Das Untermenü 'Anrufliste' ist ähnlich der Menüführung aufgebaut, wie Sie es von Mobiltelefonen gewohnt sind. So lässt sich nachverfolgen, welche Nummern Sie gewählt, welche Anrufe Sie angenommen und welche Anrufe Sie verpasst haben.

Im Untermenü 'Telefonbuch' werden Ihnen die Speichereinträge des Telefonbuches (SIM-Karte) und des Adressbuches des Mobiltelefones angezeigt.

Eingegangene SMS-Nachrichten können Sie sich im Untermenü 'Nachricht' anzeigen lassen.

Funktionen bei inaktiver Bluetooth-Verbindung:
Ist kein Mobiltelefon mit der FSE verbunden, erscheint die Meldung **Unterbrochen** im Display.
(4) = Herstellung einer Verbindung mit dem zuletzt gekoppelten Mobiltelefon,
Abbruch der Menüführung
(5) = Aktivierung des Menüs / Aufrufen eines Menüpunktes
(6) = Scrollen zwischen den Menüpunkten,
Veränderung der Displayhelligkeit (links / rechts) wenn Menü inaktiv

Funktionen bei aktiver Bluetooth-Verbindung - Profil HF:
Ist ein Mobiltelefon mit der FSE verbunden, erscheint dessen BT-Identifikationsname auf dem Display. Es erscheint ebenfalls die Feldstärke (der Empfang) und die Akkukapazität des Mobiltelefons sowie der Netzbetreibername und der Lautstärkepegel der FSE.
(1) = Nummer wählen (Eingabe der Rufnummer durch Auswahl der entsprechenden Ziffern über Scroll- und Auswahltaste)
(2) = Aufrufen von Voice-Tags (Sprachwahlfunktion)
(4) = Bluetooth Verbindung unterbrechen

Um die Sprachwahlfunktionen Ihres Mobiltelefons mit der FSE nutzen zu können, müssen Sie vorab Rufnummern in Ihrem Mobiltelefon entsprechend gekennzeichnet haben. Meistens können Sie Voice-Tags nur für gespeicherte Rufnummern im Adressbuch Ihres Mobiltelefons aufnehmen.

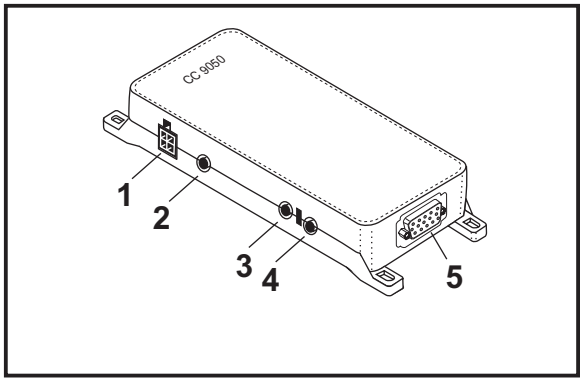
Funktionen bei aktiver Bluetooth-Verbindung - Profil A2DP:
Verfügt Ihr Mobiltelefon über das Bluetooth Profil A2DP, dann lassen sich Musiktitel (z. B. MP3 Dateien) über die FSE in Stereoqualität abspielen. Wichtig ist, das Sie den jeweils angewählten Musiktitel über die Funktion "Abspielen über..." auf der FSE wiedergeben. Da die Menüführung der Mobiltelefonhersteller sehr unterschiedlich ist, kann die Bezeichnung der Auswahl "...Bluetooth-Stereo-Headset" voneinander abweichen. Nehmen Sie diese Einstellung vor, so wird die Musikwiedergabe über das an die FSE angeschlossene Soundsystem wiedergegeben.
(2) = Start / Stop der Wiedergabe
(6) = Wechseln der Titel (links = zurück, rechts = vor),
Lautstärkeeinstellung (lauter = oben, leiser = unten)

Sollte während der Wiedergabe eines Musiktitels ein Anruf eingehen, so wird das Abspielen unterbrochen und graphisch wie akustisch auf den anruf hingewiesen. Mit der Taste 1 können Sie das Gespräch annehmen, mit der Taste 3 das Gespräch ablehnen. Nach Gesprächsende wird die Wiedergabe des Musiktitels fortgesetzt.

Agora, ligue o microfone (ligação 4) e o conector do monitor (ligação 5) à caixa electrónica.

Através da ligação 3, o kit de mãos livres reproduz a saída de voz do interlocutor durante um telefonema. Nesta ligação, pode ligar um altifalante separado (acessório da Bury) ou a entrada Phone-In do seu rádio (se disponível) através de um adaptador (acessório da Bury). É igualmente possível a ligação de uma “switch box” (caixa de distribuição) do altifalante. Nas duas últimas variantes, utilize o sistema de som da viatura para a saída de voz.

Na ligação 2, é emitida música em qualidade estéreo. Aqui pode ligar a entrada Aux-In do seu rádio (se disponível) através de um adaptador vendido no comércio especializado. O adaptador tem de possuir um conector de jaque de estéreo de 3,5 mm para a ligação ao kit de mãos livres. Conforme o rádio da viatura, a outra extremidade deve ser escolhida de forma diferente. Caso o seu rádio não disponha de uma Aux-In, pode utilizar o adaptador do Car CD do programa de acessórios da Bury, para permitir a reprodução musical através do seu rádio.



P Instalação e manuseamento dos componentes

Passo 1:
Primeiro, escolha o local mais adequado no seu veículo para encaixar o monitor na base de forma mantê-lo ou colocá-lo em diferentes posições. Por conseguinte, é obrigatório prestar atenção às zonas de impacto do lugar do passageiro (entre outras coisas, as zonas de airbags), constituição da superfície (conforme o tipo de fixação), visão livre em relação ao monitor (não restrição da visão na direcção do pára-brisas), possibilidade de desmontagem do monitor da base, bem como possibilidades favoráveis de colocação do cabo.
Se encontrou uma posição adequada para o monitor no veículo, pode então colocar / fixar a base de montagem. Utilize o pano de limpeza incluído para desengordurar as superfícies onde quer colocar a base de montagem. Tenha em atenção que no caso de grandes variações da temperatura - dependendo da estrutura e das características - pode ocorrer descoloração das superfícies durante a utilização posterior.

Passo 2:
Conforme o modelo do veículo e respectivo equipamento (por ex. airbags), é conveniente instalar o microfone no pilar A, na pala de sol ou no revestimento do tejadilho. Consulte as características do equipamento na documentação do veículo. Tenha ainda em atenção as instruções de distância, representadas no manual, em relação a outros componentes e ao condutor da viatura e/ou outro passageiro.

Passo 3:
Coloque o cabo de forma a que este não fique solto/pendurado no veículo e não possa exercer qualquer influência sobre a condução.
Ao colocar um cabo tenha atenção para que este não seja submetido a tensão, nem tenha folga. Evite que o cabo seja esmagado, para que não surjam danos no isolamento devido a fricção/desgaste por atrito.

Passo 3:
Conforme o modelo do veículo e respectivo equipamento (por ex. airbags), é conveniente instalar o microfone no pilar A, na pala de sol ou no revestimento do tejadilho. Consulte as características do equipamento na documentação do veículo. Tenha ainda em atenção as instruções de distância, representadas no manual, em relação a outros componentes e ao condutor da viatura e/ou outro passageiro.

Passo 4:
Instale a caixa electrónica num local adequado da viatura, como, por exemplo, por trás do rádio, no porta-luvas ou na consola central. Tenha em atenção para que possa chegar sem problemas às ligações da caixa. Antes de ligar os componentes na caixa electrónica, deve desligar a bateria por razões de segurança. Por conseguinte, tenha em atenção uma eventual codificação do rádio (veja o manual do rádio).

A alimentação do kit de mãos livres é feita através de um cabo de 4 condutores. Ligue o cabo preto (terminal 31 - negativo), o vermelho (terminal 30 corrente positiva permanente) e o cabo azul (terminal 15 corrente de ignição) à alimentação do seu rádio (se necessário, através do isqueiro ou caixa de fusíveis). O cabo amarelo, após ligação à contraparte, serve para silenciar o rádio no caso de uma conversa telefónica. Ligue o conector Molex branco à ligação 1 (veja o desenho na próxima página).

ATENÇÃO: Ligue também o cabo azul ao terminal 30 e, assim, o kit de mãos livres é alimentado permanentemente com corrente. No caso de uma imobilização prolongada da viatura, isto pode originar a descarga da bateria da viatura.

E Indicaciones de seguridad

El montaje de este sistema lo puede efectuar usted mismo/a. Por favor, observe para ello las pautas de montaje del fabricante del automóvil (VAS 1978). Durante el tiempo de instalación, el vehículo deberá estar estacionado en un lugar donde no interfiera con el tráfico vial. Recomendamos encargar el montaje a un taller especializado.

Este sistema está dimensionado para su empleo en automóviles con redes de a bordo de 12 voltios (turismos). Si usted tiene la intención de montar el equipo en un vehículo con una red de a bordo de 24 voltios (camión), deberá usar un transformador de tensión. Para aclarar cualquier duda al respecto, por favor, consulte a nuestro servicio hotline.

Instale los componentes de este equipo de tal forma en el vehículo, que la visibilidad no quede obstaculizada, y no monte los componentes en ninguna zona del habitáculo susceptible de impacto de personas, ni en las áreas de despliegue de los airbags. En algunos casos, el desmontaje de paneles de revestimiento (con y sin airbags) o de componentes del tablero de instrumentos requerirá herramientas y conocimientos especiales.

En caso de detectar o sospechar un defecto, no siga utilizando el equipo, sino póngase en contacto con nuestro servicio hotline. Los intentos de reparación inadecuados pueden entrañar peligro para usted, por lo que toda revisión deberá ser efectuada por personal cualificado.

No asumimos ninguna responsabilidad en caso de deterioros o averías a causa de un montaje o manejo inadecuados del sistema. Por lo tanto, no exponga el equipo a la humedad ni a temperaturas extremas o vibraciones, y siga estrictamente los pasos establecidos en las instrucciones de montaje y servicio.

Maneje el sistema únicamente cuando así lo permita la situación vial y sin poner en peligro, obstaculizar o molestar a otros usuarios de las vías públicas. Ajuste el volumen del equipo a un nivel que le permita seguir percibiendo los ruidos externos.

E Instalación y manejo de los componentes

Paso 1:
En primer lugar, escoja dentro de su vehículo el lugar de instalación más adecuado para el monitor y el pie de montaje. Para ello, inserte el monitor en el pie y vaya probando diferentes posiciones dentro del habitáculo, pero sin fijar el pie todavía. Al hacer esto, tenga muy en cuenta las zonas de impacto de personas (por ejemplo, áreas de despliegue de los airbags), la consistencia de la superficie de soporte (según el tipo de fijación), la libre visibilidad hacia el monitor (sin obstruir la vista en dirección al parabrisas), la facilidad para sacar el monitor del pie de montaje, así como las posibilidades de colocación de los cables.
Una vez encontrada una posición apropiada para el monitor, podrá proceder a montar/fijar el pie de montaje dentro del vehículo. Por favor, utilice el paño de limpieza adjunto para desengrasar la superficie sobre la cual vaya a fijar el pie de montaje. Rogamos observe que los cambios fuertes de temperatura durante la utilización posterior pueden producir descoloraciones en la superficie más o menos intensas dependiendo de la estructura y de las propiedades del material.

Paso 2:
Conecte el micrófono por el lado izquierdo del monitor. Procure colocar el cable de tal manera que no quede suelto o colgando dentro del habitáculo y no pueda afectar al manejo del vehículo. Al colocar el cable, preste atención a que no quede demasiado tensado, sino que tenga todavía un poco de holgura. Evite el aplastamiento del cable para que su aislamiento no pueda deteriorarse por fricción o rozamiento.

Paso 3:
Procure colocar los cables de tal manera que no queden sueltos o colgando dentro del habitáculo y que no puedan afectar al manejo del vehículo. Al colocar un cable, preste atención a que no quede demasiado tensado, sino que tenga todavía un poco de holgura. Evite el aplastamiento del cable para que su aislamiento no pueda deteriorarse por fricción o rozamiento.

Paso 4:
Instale la caja electrónica en un lugar apropiado dentro del vehículo, por ejemplo, detrás de la radio, en la guantera o en la consola central. Vigile que tenga libre acceso a los conectores de la caja. Antes de conectar los componentes a la caja electrónica, y como medida de precaución, conviene desembornar la batería. Al hacerlo, preste atención a una posible codificación de la radio (véase el manual de la radio).

La alimentación eléctrica del kit manos libres se establece a través de un cable de 4 hilos. Conecte el negro (borne 31 - negativo), el rojo (borne 30 - positivo permanente) y el azul (borne 15 - positivo de encendido) a la alimentación de su radio (a través del encendedor de cigarrillos o la caja de fusibles, según sea el caso). El hilo amarillo, una vez conectado al borne correspondiente, sirve para silenciar la radio durante una llamada telefónica. Conecte el conector Molex al terminal 1 (véase la página siguiente).

ATENCIÓN: Si conecta el hilo azul también al borne 30, el kit manos libres será permanentemente alimentado con corriente, lo cual podría provocar la descarga de la batería del coche en caso de paradas prolongadas.

P Instruções de segurança

A montagem deste sistema pode ser efectuada pelo utilizador, mas é preciso ter em atenção as especificações de montagem do fabricante da viatura (VAS 1978). Durante a instalação, pare a viatura num local que não perturbe o trânsito. Aconselhamos que a montagem seja efectuada por uma oficina especializada.

Este sistema é para ser utilizado em viaturas com uma rede de alimentação de bordo de 12 V (veículo ligeiro de passageiros). Se tenciona montar o equipamento numa viatura com uma rede de alimentação de bordo de 24 V (camião), utilize um transformador de tensão. A nossa Linha de Apoio ao Cliente terá todo o prazer em responder a questões sobre este tema.

Instale os componentes do equipamento na viatura, de forma a não prejudicar a sua visão. Os componentes não devem ser montados numa zona de impacto do lugar do passageiro ou nas zonas de abertura dos airbags. Para retirar revestimentos (com e sem airbags) ou componentes do painel de instrumentos, são necessários, nalguns casos, ferramentas especiais e conhecimentos específicos.

Não ponha o equipamento a trabalhar, se detectar e/ou presumir que existe uma avaria. Neste caso, telefone para a nossa Linha de Apoio ao Cliente. Tentativas de reparação incorrectas podem ser perigosas. Por isso, apenas pessoal qualificado deve realizar as verificações.

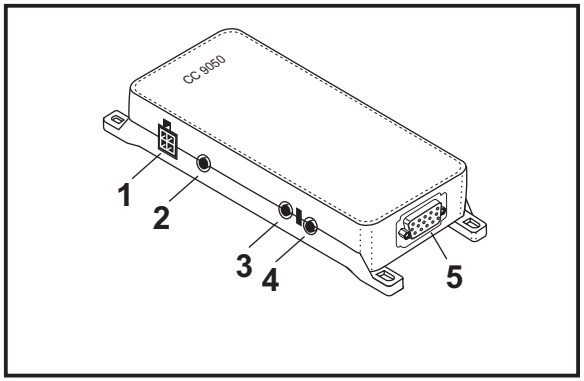
Não assumimos qualquer responsabilidade por danos e avarias devido a instalação e manuseamento incorrectos do sistema. Não exponha o equipamento à humidade, temperaturas extremas ou vibrações e siga exactamente os passos de trabalho descritos no manual de instruções e montagem.

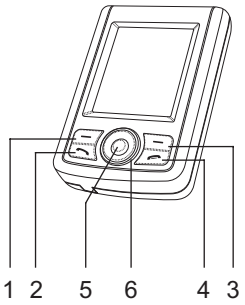
Utilize o sistema apenas em situações nas quais o trânsito o permita e, desta forma, não ponha em perigo, magoe, prejudique ou incomode terceiros. O volume de som do equipamento deve ser regulado de forma a que possa continuar a perceber os ruídos exteriores.

Conecte ahora el micrófono (terminal 4), así como el conector del monitor (terminal 5), a la caja electrónica.

A través del terminal 3, el kit manos libres reproduce la voz del interlocutor durante una llamada telefónica. A través de este terminal puede conectar un altavoz separado (accesorios Bury) o la entrada Phone-In (si la hay) de su radio a través de un adaptador Phone-In (accesorios Bury). Asimismo es posible la conexión a una caja de conmutación para altavoces (accesorios Bury). Las últimas dos variantes mencionadas utilizan el sistema de sonido interno del vehículo para la reproducción de voz.

A través del terminal 2 se emite música en calidad estéreo. Aquí puede conectar la entrada Aux-In (si la hay) de su radio a través de un adaptador que puede obtenerse en comercios especializados. El adaptador tiene que estar dotado de un jack hembra estéreo de 3,5 mm para poder conectarlo al kit manos libres. El otro terminal debe elegirse en función del tipo de radio de coche. Si su radio no dispone de una entrada Aux-In, puede utilizar el adaptador de CD de la gama de accesorios Bury, para permitir la reproducción de música a través de su radio.





Activación del kit:
El kit manos libres se activa al encenderse el contacto del vehículo, siempre y cuando la conexión de la alimentación eléctrica del kit se haya realizado correctamente. El display se enciende a la vez que suena un tono corto agudo. Después de la pantalla de inicialización aparece el menú principal junto con un tono bajo, si no se ha conectado automáticamente un teléfono móvil vía Bluetooth al kit manos libres. Si la conexión se ha realizado con éxito, se escucha un tono agudo prolongado.

Establecimiento de una conexión Bluetooth (emparejamiento):
Si desea establecer por primera vez una conexión Bluetooth, deberá activar la función Bluetooth en su teléfono móvil y lanzar una búsqueda de equipos Bluetooth. En este caso, deberá buscar un equipo con el nombre " CC 9050...". Si se encuentra más de un equipo, seleccione el kit manos libres e introduzca el número de PIN 1234. Seguidamente, se establecerá una conexión Bluetooth (emparejamiento) entre su teléfono móvil y el kit manos libres. Éste último soporta los perfiles "Manos libres" y "A2DP". Por favor, configure su teléfono móvil de forma correspondiente o compruebe si soporta dichos perfiles.

Si no fuese posible establecer una conexión, por favor, revise y actualice la versión de software (firmware) de su teléfono móvil o del kit manos libres. Para obtener una visión de conjunto de este tema, consulte el sitio web www.bury.com. Además, puede que sea necesario borrar primero la lista de los equipos emparejados guardada en su teléfono móvil, antes de que el kit manos libre pueda ser detectado y pueda establecerse una comunicación. Si tuviera alguna duda sobre el control de los menús, las funciones y el manejo de su teléfono móvil, consulte las instrucciones de uso del mismo, ya que estos aspectos pueden diferir mucho según el fabricante y tipo de aparato.

El kit manos libres dispone de una memoria en la que pueden almacenarse las identificaciones de hasta 10 teléfonos móviles. Al emparejar el undécimo teléfono móvil, se borrará de la memoria del kit manos libres el registro de mayor antigüedad. Tras la puesta en marcha del kit manos libres, éste intenta automáticamente conectar con un teléfono móvil ya almacenado en el perfil "Manos libres".

Verbreken van een Bluetooth-verbinding:
Wanneer u een Bluetooth-verbinding wilt beëindigen, bestaat de mogelijkheid deze comfortabel op de handsfreeset of vanaf uw mobiele telefoon te onderbreken. Verder wordt de verbinding onderbroken, wanneer u zich met u mobiele telefoon te ver van het voertuig en daarmee van de ontvangstradius van de handsfreeset verwijdert.

Let er a.u.b. op, dat de capaciteit van de accu van uw mobiele telefoon bij geactiveerde Bluetooth-functie snel kan verminderen. Wilt u geen gebruik meer maken van de Bluetooth-functie, b.v. als u het voertuig voor langere tijd verlaat, dan moet u deze deactiveren.
Menubesturing:
Denk er a.u.b. aan dat enkele van de hierna beschreven functies/aanduidingen alleen mogelijk zijn, wanneer deze door de mobiele telefoon worden ondersteund!

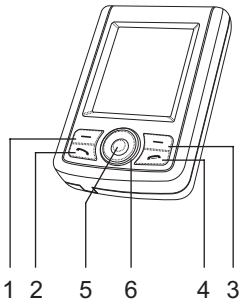
Na inschakelen van de handsfreeset verschijnt het hoofdscherm. Dit informeert u of een mobiele telefoon per Bluetooth is verbonden of niet. Hier heeft u, afhankelijk van de verbindingsstatus, door drukken op toets 5 de mogelijkheid het hoofdmenu op te vragen. De telkens met een balk gemarkeerde invoer kan door opnieuw indrukken van toets 5 worden geselecteerd. Met toets 4 kan de menubesturing worden afgebroken.

- Taal
  -- Engels / Duits / Spaans (keuze van menutaal)
- Service
  -- Update (uitvoeren van firmware-updates van de handsfreeset)
  -- Kleur
    --- Basiskleur (keuze van achtergrondkleur)
    --- Tekst (keuze van tekstkleur)
  -- Software (aanwijzing m.b.t. huidige firmwareversie van de handsfreeset)

Voor het installeren van een firmware-update heeft u een PC nodig (het beste een laptop) met Bluetooth poort. Actuele firmwareversies en installatiesoftware voor deze handsfreeset vindt u op internet op www.bury.com.

Functies bij niet actieve Bluetooth-verbinding:
Is er geen mobiele telefoon verbonden, dan verschijnt de melding Verbroken in het display.
(4) = tot stand brengen van een verbinding met de laatst gekoppelde mobiele telefoon
(5) = activering van het menu / opvragen van een menupunt
(6) = scrollen tussen de menupunten
Andere toetsen = geen functie

Functies bij actieve Bluetooth-verbinding:
Is een mobiele telefoon met de handsfreeset verbonden, dan verschijnt de BT-identificatienaam ervan op het display. Ook de veldsterkte (de ontvangst) en de accucapaciteit van de mobiele telefoon alsmede het volumeniveau van de handsfreeset verschijnen op het display.



Inschakelen:
Als de stroomvoorziening van de handsfreeset correct werd aangesloten, wordt de handsfreeset geactiveerd nadat u de ontsteking heeft ingeschakeld. Het display wordt ingeschakeld en een kort aanhoudend hoog geluid is te horen. Na het initialisatiescherm verschijnt het hoofdmenu en is nog een laag geluid te horen, als er geen mobiele telefoon automatisch via Bluetooth met de handsfreeset werd verbonden. Bij een met succes tot stand gebrachte verbinding is een lang aanhoudend hoog geluid te horen.

Tot stand brengen van een Bluetooth-verbinding (koppeling):
Wanneer u voor de eerste keer een Bluetooth-verbinding tot stand wilt brengen, moet u de Bluetooth-functie bij uw mobiele telefoon activeren en naar Bluetooth-apparaten laten zoeken. In dit geval naar een apparaat met de aanduiding „CC 9050…“. Indien er meerdere apparaten zijn ontdekt, selecteer dan a.u.b. de handsfreeset en voer het PIN-nummer 1234 in. Vervolgens wordt de Bluetooth-verbinding (koppeling) tussen uw mobiele telefoon en de handsfreeset tot stand gebracht. De handsfreeset ondersteunt alleen de profielen "handsfree" en "A2DP". Stel a.u.b. uw mobiele telefoon dienovereenkomstig in of controleer of deze profielen worden ondersteund.

Kan er geen verbinding tot stand worden gebracht, controleer dan a.u.b. de stand van de software (firmware) op uw mobiele telefoon of bij de handsfreeset en actualiseer deze. Een overzicht over dit onderwerp vindt u op Internet op www.bury.com. Verder is het mogelijk dat u eerst de lijst van de gekoppelde apparaten in uw telefoon moet wissen, zodat de handsfreeset juist kan worden herkend en een verbinding kan worden opgebouwd. Lees de bedieningshandleiding van uw mobiele telefoon door, wanneer u vragen heeft over de menubesturing, functies en bediening ervan. Deze wijken naargelang fabrikant en type sterk van elkaar af.

De handsfreeset heeft een geheugen waarin de kenmerken van maximaal 10 mobiele telefoons worden opgeslagen. Wordt een elfde mobiele telefoon gekoppeld, dan wordt telkens de oudste invoer in het geheugen van de handsfreeset gewist. Na inbedrijfstelling van de handsfreeset probeert deze automatisch een verbinding te maken met een reeds opgeslagen mobiele telefoon in het profiel "handsfree".

Desactivación de una conexión Bluetooth:
Si desea desactivar una conexión Bluetooth, tiene la posibilidad de hacerlo cómodamente a través del kit manos libres o desde su teléfono móvil. Además, la conexión se interrumpirá si usted se aleja con el teléfono móvil demasiado del vehículo y, en consecuencia, del radio de recepción del kit manos libres.

Por favor, observe que la capacidad de la batería de su teléfono móvil puede disminuir rápidamente estando la función Bluetooth activada. Si ya no desea hacer uso de dicha función, por ejemplo, por no utilizar el vehículo durante un tiempo prolongado, convendrá desactivarla.
Control de menús:
¡Por favor, recuerde que algunas de las funciones/indicaciones descritas a continuación sólo son posibles si su teléfono móvil las soporta!

Al encenderse el kit manos libres, se abre la pantalla principal que le informa si hay o no conectado un teléfono móvil vía Bluetooth. En función del estado de conexión, tiene usted aquí la posibilidad de abrir el menú principal pulsando la tecla 5. El registro marcado con una barra puede seleccionarse pulsando nuevamente la tecla 5. Para salir del menú, pulse la tecla 4.

- Idioma
 -- Inglés / Alemán / Español (selección del idioma del menú)
- Servicio
 -- Update (actualización del firmware del kit manos libres)
 -- Color
 --- Color de fondo (selección del color de fondo)
 --- Texto (selección del color del texto)
 -- Software (información de la versión actual del firmware instalado en el kit manos libres)

Para instalar la actualización de un firmware, usted necesita un PC (a ser posible, un portátil) con puerto Bluetooth. Para encontrar las versiones actuales de firmware y el software de instalación para este kit manos libres, consulte la página web: www.bury.com.

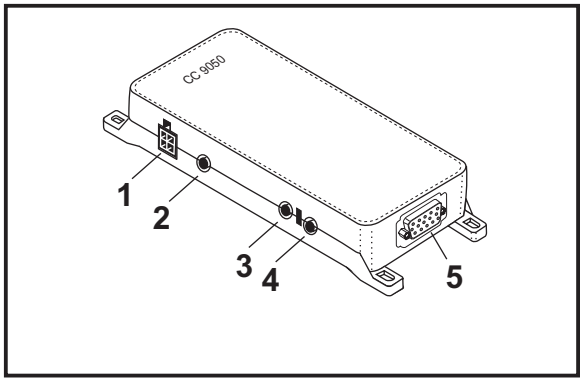
Funciones con conexión Bluetooth inactiva:
Si no hay un teléfono móvil conectado, aparece el mensaje “No conectado” en el display.
(4) = Establecimiento de una conexión con el último teléfono móvil emparejado.
(5) = Activación del menú / acceso a una opción de menú.
(6) = Navegación entre las opciones del menú.
Otras teclas = Sin función asignada.

Funciones con conexión Bluetooth activa:
Si hay un teléfono móvil conectado al kit manos libres, su nombre de identificación BT aparecerá en el display. Además, se visualizarán la intensidad de campo (recepción) y la capacidad de la batería del teléfono móvil, así como el nivel de volumen del kit manos libres.

Sluit nu de microfoon (aansluiting 4) en de stekker van de monitor (aansluiting 5) op de elektronicabox aan.

Via aansluiting 3 geeft de handsfreeset het gesproken woord van de gesprekspartner tijdens een telefoongesprek weer. Op deze aansluiting kunt u een aparte luidspreker (Bury toebehoren) of de Phone-In ingang van uw radio (indien aanwezig) via een Phone-In adapter (Bury toebehoren) aansluiten. De aansluiting van een luidsprekeromschakelbox (Bury toebehoren) is eveneens mogelijk. Bij de beide laatste varianten maakt u gebruik van het voertuiginterne geluidssysteem voor spraakweergave.

Aansluiting 2 is de uitgang voor muziek in stereokwaliteit. Hier kunt u de Aux-In ingang van uw radio (indien aanwezig) via in de speciaalzaak verkrijgbare adapters aansluiten. De adapter moet voor de aansluiting op de handsfreeset een 3,5 mm stereostekkerbus hebben. Afhankelijk van autoradio moet het andere uiteinde verschillend worden gekozen. Als uw radio niet over een Aux-In beschikt, kunt u de Car CD-adapter uit het Bury toebehorenprogramma gebruiken om de muziekweergave via uw radio mogelijk te maken.



NL Installatie en bediening van de onderdelen

Stap 1:
Kies a.u.b. eerst de voor u in uw voertuig geschiktste plaats voor de monitor plus montagevoet, door de monitor op de voet te steken en deze op verschillende plaatsen in het voertuig te houden of te plaatsen. Let daarbij vooral op zones voor inzittendenbescherming (onder andere airbagbereiken), hoedanigheid van de ondergrond (afhankelijk van bevestigingsmethode), vrij zicht naar de monitor (zonder beperking van het zicht in de richting van de voorruit), afneembaarheid van de monitor van de montagevoet alsmede op gunstige legmogelijkheden voor de kabels.
Heeft u een geschikte positie voor de monitor in het voertuig gevonden, dan kunt u nu de montagevoet dienovereenkomstig aanbrengen / bevestigen. Gebruik a.u.b. het meegeleverde schoonmaakdoekje om de oppervlakken te ontvetten waarop u de montagevoet wilt aanbrengen. Let er a.u.b. op, dat bij sterke temperatuurschommelingen tijdens het latere gebruik naargelang structuur en kwaliteit de oppervlakken kunnen verkleuren.

Stap 2:
De microfoon sluit u aan de linkerkant van de monitor aan. Leg de kabel a.u.b. zodanig dat deze niet onbevestigd in het voertuig ligt/hangt en geen invloed kan uitoefenen op het besturen van het voertuig.
Let er bij het leggen van een kabel op dat deze niet op trek wordt belast, maar nog speling heeft. Voorkom dat de kabel klem komt te zitten, wat tot beschadigingen van de isolatie door wrijving/schuren kan leiden.

Stap 3:
Leg de kabels a.u.b. zodanig dat deze niet onbevestigd in het voertuig liggen/hangen en geen invloed kunnen uitoefenen op het besturen van het voertuig.
Let er bij het leggen van een kabel op dat deze niet op trek wordt belast, maar nog speling heeft. Voorkom dat de kabel klem komt te zitten, wat tot beschadigingen van de isolatie door wrijving/schuren kan leiden.

Stap 4:
Installeer de elektronicabox op een geschikte plek in het voertuig. Dit kan b.v. achter de radio, in het handschoenenvak of in de middenconsole zijn. Let erop, dat u zonder problemen bij de aansluitingen van de box komt. Voordat u componenten aansluit op de elektronicabox, moet u voor de zekerheid de accu loskoppelen. Let hierbij op een eventuele radiocodering (zie handleiding van radio).

De stroomvoorziening van de handsfreeset wordt tot stand gebracht via een 4-aderige kabel. Sluit de zwarte (klem 31 - min), de rode (klem 30 - continuplus) en de blauwe kabel (klem 15 - ontstekingsplus) aan op de stroomvoorziening van uw radio (evt. via sigarettenaansteker of zekeringkastje). De gele kabel dient na aansluiting op het tegenstuk voor uitzetten van het geluid van de radio bij een telefoongesprek. De witte molex-stekker verbindt u met aansluiting 1 (zie tekening op volgende pagina).

LET OP: Sluit u de blauwe kabel eveneens op klem 30 aan, dan wordt de handsfreeset permanent van stroom voorzien. Dit zou bij langere stilstand van het voertuig kunnen leiden tot ontlading van de voertuigaccu.

F Consignes de sécurité

Vous pouvez installer ce système vous-même. Respectez toutefois les consignes de montage du fabricant du véhicule (VAS 1978). Pour l'installation, garez votre véhicule de manière à ce qu'il ne gêne pas la circulation. Nous vous recommandons de vous adresser à un garage professionnel pour l'installation du système.

Ce système est prévu pour des véhicules alimentés en 12 volts. Si vous envisagez d'installer l'appareil dans un véhicule alimenté en 24 volts (camion), veuillez utiliser un convertisseur de tension. Notre Hotline se tient à votre disposition pour toute question à ce sujet.

Les composants du système ne doivent pas vous boucher la vue ni se trouver dans une zone de l'habitacle présentant des risques d'impact sur les personnes ou dans la zone de déploiement des airbags. Pour détacher certains revêtements (avec ou sans airbags) ou des composants du tableau de bord, des outils ou des connaissances spécifiques sont nécessaires dans certains cas.

N'allumez pas l'appareil si vous constatez ou supposez un défaut. Dans ce cas, appelez notre Hotline. Toute réparation effectuée par une personne non qualifiée peut être source de danger pour vous. C'est pourquoi les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.

Nous ne sommes pas responsables des dommages ni anomalies causés par une installation ou utilisation inappropriée de l'appareil. Conservez donc votre appareil à l'abri de l'humidité, des températures extrêmes et des chocs, et suivez scrupuleusement les étapes définies dans cette notice.

Utilisez le système uniquement si l'état de la circulation le permet. Ne mettez pas en danger, ne portez pas tort, ne gênez pas, et n'incommodez pas les autres usagers. Le volume sonore de l'appareil doit être réglé de sorte à ce que les bruits extérieurs puissent encore être perçus.

F Installation et utilisation des composants

1ème étape :
Choisissez d'abord l'emplacement le plus adapté de votre véhicule pour installer le moniteur sur son pied et le fixer dans différentes positions à l'intérieur du véhicule. Veillez à éviter absolument les zones de l'habitacle présentant des risques d'impact sur les personnes (notamment les zones de déploiement des airbags), à choisir des endroits stables pour la fixation, veillez à ce que le moniteur ne bouche ou ne limite pas la visibilité en direction du pare-brise, à ce qu'il puisse facilement être retiré du pied et que le câblage soit correct.
Une fois que vous avez trouvé un emplacement approprié, vous pouvez y installer ou fixer le pied. Utilisez le chiffon nettoyant inclus pour dégraisser la surface où vous fixez le support de la système de navigation. Faites attention au fait que de grands changements de la température pendant l'utilisation peuvent mener à une décoloration de la surface selon le matériel et la structure.

2ème étape :
Branchez le microphone sur le côté gauche de l'écran. Fixez le câble de sorte à ce qu'il ne pende pas / ne traîne pas dans le véhicule et qu'il ne puisse pas perturber la conduite du véhicule.
Lors de la pose d'un câble, veillez à le fixer fermement, sans toutefois trop tirer dessus. Evitez d'entortiller les câbles, ce qui pourrait provoquer des dommages à l'isolation suite à des frottements/frictions.

3ème étape :
Fixez les câbles de sorte à ce qu'ils ne pendent pas / ne traînent pas dans le véhicule et qu'ils ne puissent pas perturber la conduite du véhicule. Lors de la pose d'un câble, veillez à ne pas le placer dans un courant d'air, ni à le fixer de manière trop souple. Evitez d'entortiller les câbles, ce qui pourrait provoquer des dommages à l'isolation suite à des frottements/frictions.

4ème étape :
Installez le boîtier électronique à un endroit adéquat dans le véhicule, par exemple derrière la radio, dans la boîte à gants ou dans la console centrale. Veillez à ce que les branchements du boîtier soient aisément accessibles. Avant de brancher les composants au boîtier électronique, veuillez débrancher la batterie pour des raisons de sécurité. Attention : la radio possède éventuellement un code spécifique (cf. mode d'emploi de la radio).

L'alimentation électrique du kit mains libres est à réaliser avec un câble à 4 conducteurs. Reliez le câble noir (borne 31 moins), le câble rouge (borne 30 pôle positif permanent) et le câble bleu (borne 15 pôle d'allumage) à l'alimentation électrique de votre radio (le cas échéant à l'allume-cigares ou à la boîte à fusibles). Le câble jaune sert, après connexion, à mettre en sourdine la radio en cas de conversation téléphonique. Veuillez raccorder la prise blanche Molex au connecteur 1 (voir croquis sur pages suivante).

ATTENTION : Si vous reliez le câble bleu également à la borne 30, le kit mains libre sera alimenté en permanence avec de l'électricité. Ceci pourrait entraîner une décharge de la batterie si le véhicule n'est pas utilisé pendant de longues périodes.

NL Veiligheidsaanwijzingen

Het inbouwen van het systeem kan door u worden uitgevoerd. Neem dan echter goed nota van de inbouwinstructies van de autofabrikant (VAS 1978). Parkeer het voertuig tijdens de installatie op een plaats waar het verkeer niet wordt gehinderd. Wij adviseren u het inbouwen te laten uitvoeren door een erkende garage.

Dit systeem is ontworpen voor gebruik in motorvoertuigen met een boordnet van 12 Volt (personenauto's). Wanneer u van plan bent het apparaat in te bouwen in een motorvoertuig met een boordnet van 24 Volt (vrachtwagens), gebruik dan a.u.b. een spanningsomvormer. Heeft u vragen over dit onderwerp, dan kunt u altijd bij onze hotline terecht.

Installeer de onderdelen van het apparaat zo in het voertuig, dat uw uitzicht niet wordt belemmerd en de onderdelen niet zijn gemonteerd in een kreukelzone van het passagierscompartiment of binnen het ontvouwgebied van airbags. Voor het losmaken van bekledingen (met en zonder airbags) of onderdelen van het dashboard zijn in enkele gevallen speciaal gereedschap en speciale kennis nodig.

Neem het apparaat niet in gebruik, wanneer u een defect opmerkt resp. vermoedt. Neem in dat geval contact op met onze hotline. Ondeskundige reparatiepogingen kunnen gevaarlijk voor u zijn. Daarom mag alleen gekwalificeerd personeel controles uitvoeren.

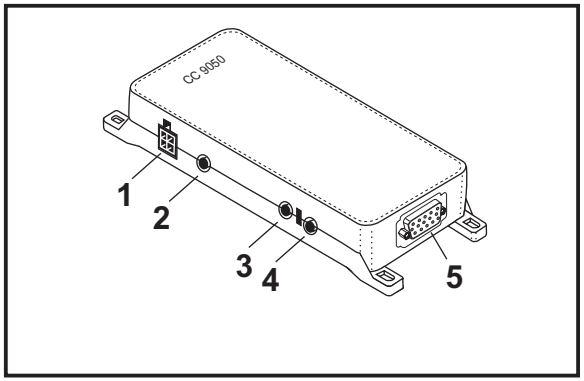
Wij zijn niet aansprakelijk voor beschadigingen en storingen door een ondeskundige installatie van en omgang met het systeem. Stel het apparaat daarom niet bloot aan natheid, extreme temperaturen of trillingen en volg de in de inbouw- en bedieningshandleiding aangegeven stappen nauwkeurig op.

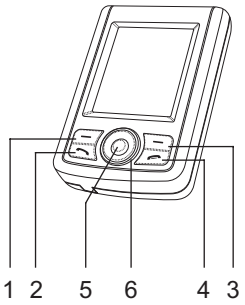
Bedien het systeem alleen in situaties waarin de verkeersomstandigheden het toelaten en waarbij andere verkeersdeelnemers niet in gevaar gebracht, gehinderd of lastig gevallen worden. Het volume van het apparaat dient zo te worden ingesteld, dat geluiden van buitenaf ook nog kunnen worden waargenomen.

Raccordez désormais le microphone (connecteur 4) et la prise du moniteur (connecteur 5) au boîtier électronique.

Le kit mains libres utilise le connecteur 3 pour la transmission de la voix de l'interlocuteur pendant une conversation téléphonique. Vous avez la possibilité de brancher un haut-parleur séparé (accessoires Bury) ou l'entrée Phone-IN de votre radio (si disponible) par le biais d'un adaptateur Phone-In (accessoires Bury). Le branchement d'un boîtier de commutation pour les haut-parleurs (accessoires Bury) est également possible. Pour les deux dernières possibilités, veuillez utiliser le système sonore interne au véhicule pour la reproduction vocale.

La musique en qualité stéréo est diffusée par le connecteur 2. Vous y pouvez connecter l'entrée Aux-In de votre radio (si disponible) avec un adaptateur disponible dans le commerce spécialisé. L'adaptateur doit posséder une fiche stéréo 3,5 mm pour être raccordé au kit mains libres. En fonction des autoradios, il faudra peut-être choisir une autre extrémité. Si votre radio ne dispose pas d'un Aux-In, vous pouvez utiliser l'adaptateur Car CD du programme accessoires de Bury pour permettre une diffusion de la musique par votre radio.





Mise en service :
Si l'alimentation électrique du kit mains libres a été reliée en bonne et due forme, le kit mains libres s'active après avoir mis le contact. L'écran s'allume et un bref signal sonore aigu est émis. Après le masque d'initialisation, le menu principal apparaît et un signal grave sera émis si aucun téléphone portable n'est relié automatiquement au kit mains libres par le biais de Bluetooth. En cas de connexion établie avec réussite, un signal aigu et long est émis.

Etablir une connexion Bluetooth (couplage) :
Pour établir une première connexion Bluetooth, vous devez activer la fonction Bluetooth sur votre téléphone portable et rechercher les appareils compatibles Bluetooth. Dans ce cas, vous devez effectuer la recherche pour un appareil avec désignation "CC 9050….". Si plusieurs appareils ont été détectés, sélectionnez le kit mains-libres et indiquez le numéro PIN 1234. La connexion Bluetooth (couplage) sera ensuite établie entre votre portable et le kit mains-libres. Le kit mains-libres supporte les profils "mains-libres" et "A2DP". Veuillez régler votre téléphone portable en conséquence ou vérifier si votre téléphone portable supporte ces profils.

Si aucune connexion ne peut être établie, contrôlez et mettez à jour le logiciel (microprogramme) de votre téléphone portable ou de votre kit mains libres. Pour de plus amples informations sur ce thème, veuillez consulter le site Internet www.bury.com. En outre, il est possible que vous deviez d'abord effacer dans votre téléphone la liste des téléphones reliés afin que le kit mains libres soit vraiment reconnu et qu'une connexion puisse être établie. Pour toute question sur les menus, fonctions et l'utilisation de votre téléphone portable, veuillez lire le mode d'emploi. L'utilisation diffère considérablement selon les fabricants et les types de téléphone.

Le kit mains libres possède une mémoire qui peut contenir les caractéristiques de jusqu'à 10 téléphones portables. Si un onzième téléphone portable est relié, les données les plus anciennes en mémoire dans le kit mains libres seront alors effacées. Après la mise en service du kit mains libres, ce dernier tente de se connecter avec un téléphone portable déjà sauvegardé dans le profil "Mains libres".

Cancellazione di un collegamento Bluetooth:
Se si desidera cancellare il collegamento Bluetooth, si ha la possibilità di interromperlo comodamente con il DVV o con il proprio cellulare. Il collegamento s'interrompe inoltre se ci si allontana troppo dal veicolo con il cellulare e quindi dal raggio di ricezione del DVV.

Ricordare che la capacità dell'accumulatore del cellulare può diminuire velocemente se è stata attivata la funzione Bluetooth. Se non si desidera più usare la funzione Bluetooth, p.e. quando si esce dal veicolo per un periodo prolungato, la si dovrebbe disattivare.
Guida a menu:
Ricordare che alcune delle funzioni/visualizzazioni descritte qui a seguito sono possibili solo se sono supportate dal cellulare!

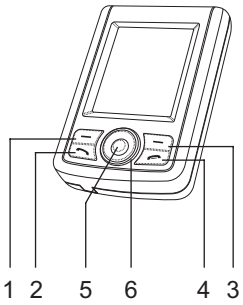
Dopo l'accensione del DVV appare la maschera principale che informa se è collegato o meno un cellulare via Bluetooth. Indipendentemente dallo stato del collegamento, premendo il tasto 5 si ha la possibilità di richiamare il menu principale. La voce selezionata con una barra si può selezionare ripremendo il tasto 5. Con il tasto 4 si può interrompere la guida a menu.

- Lingua
  -- Inglese / tedesco / spagnolo (scelta della lingua dei menu)
- Assistenza
  -- Aggiornamento (esecuzione degli aggiornamenti del firmware del dispositivo viva voce)
  -- Colore
    --- Colore di fondo (selezione del colore dello sfondo)
    ---Testo (selezione del colore del testo)
  -- Software (la versione attuale di firmware del DVV)

Per eseguire l'aggiornamento del firmware è necessario un PC (possibilmente un portatile) con interfaccia Bluetooth. Su Internet, all'indirizzo www.bury.com si possono trovare la versione attuale del firmware ed il software d'installazione per questo DVV.

Funzioni del collegamento Bluetooth non attivato:
Se un cellulare non è collegato, sul display apparirà il messaggio “Interrotto“.
(4) = Instaurazione di un collegamento con l'ultimo cellulare accoppiato
(5) = Attivazione del menu / richiamo di un comando
(6) = Passare da un comando all'altro
Altri tasti = nessuna funzione

Funzioni del collegamento Bluetooth attivato:
Se un cellulare è collegato al DVV, apparirà sul display il suo identificativo BT, l'intensità di campo (la ricezione), la capacità dell'accumulatore del cellulare e il livello d'intensità sonora del DVV.



Accendere:
Se l'alimentazione della corrente del dispositivo viva voce (DVV) è stata allacciata correttamente, il DVV si attiva dopo che si è acceso il motore. Il display si accende e si sente un breve tono alto. Dopo la maschera d'inizializzazione appare il menu principale ed un altro tono profondo, se non è stato collegato automaticamente al DVV un cellulare via Bluetooth. Se il collegamento è stato effettuato correttamente si sentirà un lungo tono alto.

Stabilire un collegamento Bluetooth (accoppiamento):
Se si desidera stabilire per la prima volta un collegamento Bluetooth, si dovrà attivare la funzione Bluetooth del cellulare e far cercare i dispositivi Bluetooth. In questo caso, cercare un dispositivo denominato “CC 9050…“. Se sono stati individuati vari dispositivi, disselezionare il dispositivo viva voce e digitare il numero di PIN 1234. Alla fine verrà stabilito il collegamento Bluetooth (accoppiamento) tra il cellulare e il dispositivo viva voce. Il dispositivo viva voce supporta i profili "viva voce" ed “A2DP”. Impostare il cellulare, ovvero controllare che siano supportati questi profili.

Se non è possibile effettuare il collegamento, controllare ed attualizzare la versione del software (firmware) del cellulare o del DVV. Troverete un sommario di questo tema su Internet all'indirizzo www.bury.com. È inoltre possibile cancellare prima la lista degli apparecchi accoppiati nel telefono perché il DVV possa essere individuato correttamente e si possa stabilire un collegamento. Se si hanno domande sulla guida a menu, le funzioni e l'uso del proprio cellulare, leggere il manuale d'istruzioni del cellulare. Queste si differenziano notevolmente l'una dall'altra, secondo il produttore ed il tipo.

Il DVV possiede una memoria nella quale vengono memorizzati gli identificatori di fino a 10 cellulari. Se si collega un undicesimo cellulare, verrà cancellato l'inserimento in memoria più vecchio del DVV. Dopo avere messo in funzione il DVV, quest'ultimo cercherà automaticamente di collegarsi con un cellulare già memorizzato nel profilo "Viva voce“.

Interrompre une connexion Bluetooth :
Si vous souhaitez interrompre une connexion Bluetooth, vous avez la possibilité de le faire en tout confort à partir de votre kit mains libres ou à partir de votre téléphone portable. De plus, une connexion sera également interrompue si vous vous trouvez avec votre téléphone portable trop loin du véhicule et que vous vous éloignez ainsi de la zone de réception du kit mains libres.

La capacité des batteries de votre téléphone portable peut diminuer rapidement si la fonction Bluetooth est activée. Si vous n'utilisez pas la fonction Bluetooth pendant une longue période, par ex. lors d'une absence prolongée hors du véhicule, vous devez désactiver cette fonction.

Menus :
Certaines fonctions ou certains affichages décrits ci-dessous sont possibles uniquement s'ils sont supportés par le téléphone portable !

Après la mise en service du kit mains libres, le masque principal apparaît. Ce dernier vous informe si un téléphone portable est relié par Bluetooth ou non. Vous avez la possibilité ici, en fonction de votre statut de connexion, de consulter le menu principal en appuyant sur la touche 5. L'option éclairée par une barre peut être sélectionnée en appuyant une fois de plus sur la touche 5. La sélection des menus peut être interrompue avec la touche 4.

- Langue
  -- Anglais / allemand / espagnol (sélection de la langue pour le menu)
- Service
  -- Mise à jour (réalisation de mise à jour de microprogramme pour le kit mains libres)
  -- Couleur
    --- Couleur de base (sélection de la couleur de fond)
    ---Texte (sélection de la couleur du texte)
  -- Logiciel (indication de la version actuelle du microprogramme du kit mains libres)

Pour mettre à jour le microprogramme, vous avez besoin d'un ordinateur (le cas idéal, un ordinateur portable) avec interface Bluetooth. Vous trouverez les versions actuelles du microprogramme et du logiciel d'installation pour ce kit mains libres sur Internet sur www.bury.com.

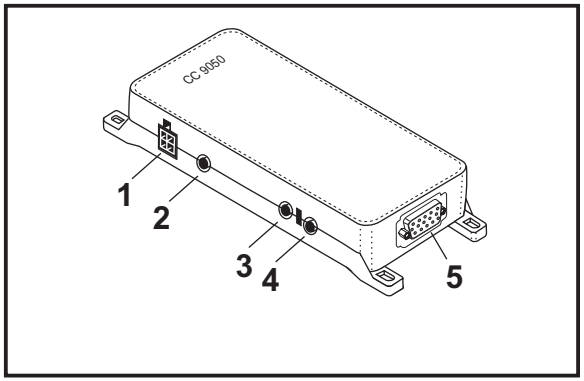
Les fonctions en cas de connexion Bluetooth inactive :
Si aucun téléphone portable n'est relié, le message Interrompu apparaît sur le display.
(4) = établir une connexion avec le dernier téléphone portable relié
(5) = activer le menu / consulter une option du menu
(6) = faire défiler les options du menu
Autres touches = aucune fonction

Fonctions en cas de liaison Bluetooth active :
Si un téléphone portable est relié avec le kit mains libres, son nom d'identification BT apparaît à l'écran. En outre, la puissance de champ (de la réception), l'état de charge des batteries du téléphone portable ainsi que le niveau de volume du kit mains libres sont indiqués.

Ora collegare il microfono (allacciamento 4) e la spina del monitor (allacciamento 5) alla scatola elettronica.

Con l'allacciamento 3, il dispositivo viva voce riproduce l'emissione della lingua dell'interlocutore durante una telefonata. A questo allacciamento si può collegare un altoparlante separato (accessori Bury) o l'ingresso phone-in della radio (se lo si ha) con un adattatore phone-in (accessori Bury). È possibile anche il collegamento di una scatola di commutazione per altoparlanti (accessori Bury). Per le due ultime varianti, per l'emissione vocale usare il sistema audio interno del veicolo.

Per la musica in qualità stereo usare l'allacciamento 2, al quale si può collegare l'entrata Aux-In della radio (se disponibile) con l'adattatore in vendita nel commercio specializzato. L'adattatore deve essere munito di una presa stereo da 3,5 mm per l'allacciamento al dispositivo viva voce. L'altra estremità deve essere diversa, secondo il tipo d'autoradio. Se la propria radio non dispone di Aux-In, si può usare il Car CD-Adapter del programma d'accessori Bury per consentire la trasmissione della musica tramite radio.



I Installazione e manipolazione dei componenti

Operazione 1:
Innanzitutto, selezionare la posizione più adatta per sé nella propria auto per il monitor più il piede di montaggio nel quale inserire il monitor sul piede e fermarlo, ovvero posizionarlo in diverse posizioni nel veicolo. Nel compiere questa operazione, fare assolutamente attenzione alle zone di scontro con le persone (tra l'altro quelle dell'airbag), alla conformazione del fondo (secondo il tipo di fissaggio), alla possibilità di vedere il monitor senza ostacoli (nessuna limitazione della vista in direzione parabrezza), alla possibilità di togliere il monitor dal piede di montaggio ed alle buone possibilità di spostare il cavo.
Dopo avere trovata una posizione adatta per il monitor nel veicolo, applicare / fissare il piede di montaggio.Si prega di utilizzare il panno detergente allegato per sgrassare le superfici sulle quali si vuole applicare il piede di montaggio. Ricordare che in caso di forti oscillazioni di temperatura durante il successivo utilizzo, si possono eventualmente decolorare le superfici secondo la struttura ed il tipo di materiale.

Operazione 2:
Collegare il microfono al lato sinistro del monitor. Posare il cavo in modo che non si trovi/non penda liberamente nel veicolo e che non possa esercitare alcun influsso sulla guida del veicolo. Quando si posa un cavo, accertarsi che non sia tirato ma che abbia un certo gioco. Evitare di schiacciare il cavo per non provocare danni agli isolamenti dovuti a strofinamento / sfregamento.

Operazione 3:
Posare i cavi in modo che non si trovino/non pendano liberamente nel veicolo e che non possano esercitare alcun influsso sulla guida del veicolo.
Quando si posa un cavo, accertarsi che non sia tirato ma che abbia un certo gioco. Evitare di schiacciare il cavo per non provocare danni agli isolamenti dovuti a strofinamento / sfregamento.

Operazione 4:
Installare la scatola elettronica in una sede adeguata all'interno del veicolo, per esempio dietro la radio, nel vano portaoggetti o nella consolle centrale. Accertarsi di riuscire a raggiungere senza problemi gli allacciamenti della scatola. Prima di collegare i componenti alla scatola elettronica, per sicurezza staccare la batteria, evitando possibilmente un'eventuale codifica radio (vedi il manuale della radio).

L'alimentazione della corrente del dispositivo viva voce ha luogo con un cavo a 4 fili. Collegare quello nero (morsetto 31 negativo), quello rosso (morsetto 30 positivo continuo) ed il cavo blu (morsetto 15 positivo dell'accensione) all'alimentazione della corrente della radio (event. con l'accendisigari o la scatola die fusibili). Dopo il collegamento al pezzo opposto, il cavo giallo serve al silenziamento della radio durante un colloquio telefonico. Collegare la presa bianca Molex all'allacciamento 1 (consultare il disegno nella pagina seguente).

ATTENZIONE: se si collega anche il cavo blu al morsetto 30, il dispositivo viva voce sarà alimentato permanentemente da corrente ed in caso di inattività prolungata del veicolo, ciò potrebbe causare lo scarico della batteria dell'automobile.

GB Security guidelines

The installation of this system can be carried through by yourself but please observe the installation requirements of the automotive manufacturer (VAS 1978). During the installation, park the car at a place where the road traffic is not impaired. We recommend to let a specialized workshop perform the installation.

This system has been designed for the use in vehicles with an on-board supply system of 12 volts (passenger car). If you intend to install the device in a vehicle with an on-board supply system of 24 volts (lorry), please use a voltage converter. If you have queries regarding this subject, please contact our hotline.

Install the components of the device in the vehicle so that your field of vision is not impaired and the components are not mounted in the impact zone of the passenger compartment or in the airbag inflation zones. The removal of coverings (with and without airbags) or components of the dashboard requires in some cases special tools and special knowledge.

Do not commission the device if you detect or assume a defect. In this case, contact our hotline. Improper repair efforts can be dangerous for you. Therefore, only skilled personnel may perform inspections.

We shall not be liable for damages or malfunctions due to improper use of the navigation system. Therefore, do not expose the device to moisture, extreme temperatures or shocks and carefully follow the procedure described in the installation and operating guidelines.

Operate the system only when the situation allows it and when you do not endanger, harm, constrain, or annoy other road users. The volume of the device has to be set in a way that exterior noise is still audible.

GB Installation and handling of the components

Step 1:
First of all, please choose the most convenient position for the monitor and the installation pad in your vehicle by attaching the monitor to the pad and checking different positions in the vehicle. It is very important to observe impact areas for occupants (amongst others the airbag zone), surface consistency (depending on the type of fastening), free sight to the monitor (no impaired sight out of the windshield), removability of the monitor from the installation pad as well as to a convenient possibility for placing the cable.
After having found a suitable position for the monitor in the vehicle you can mount / attach the installation pad accordingly. Please use the enclosed cleaning cloth for degreasing the surfaces you want to attach the retainer to. Please note that in case of high variations in temperature - depending on the structure and the features - decolorizations of the surfaces can occur during the subsequent utilization.

Step 2:
Connect the microphone to the left side of the monitor. If possible, please pass the cable in a way that it does not lie or hang about unfastened in the vehicle and that it may not influence the conducting of the vehicle.
When passing the cable, please take care that it is not under traction stress but that it has some tolerance. Avoid crushing the cable as damages of the insulation can be caused by friction/rubbing.

Step 3:
Please lay the cables in a way that they do not lie/hang unsecured in the vehicle and that they may not influence the conducting of the vehicle. When laying a cable, please take care that it is not under traction stress but that it has some tolerance. Avoid crushing the cable as damages of the insulation can be caused by friction/rubbing.

Step 4:
Install the electronics box at a convenient place in the vehicle. This can e.g. be behind the radio, in the glove box, or in the centre console. Please mind that you can access the connections of the box without difficulty. Before connecting the components to the electronics box you should branch off the battery for safety reasons. In doing so, take into account that there might be a radio coding (confer radio manual).

The power supply of the hands-free car kit is established via a 4-core cable. Connect the black (clamp 31 minus), the red (clamp 30 steady plus) and the blue cable (clamp 15 ignition plus) to the power supply of your radio (where required via the cigarette lighter or the fuse box). After connection to the counterpart, the yellow cable provides for radio muting during a phone conversation. Please connect the white Molex connector with connection 1 (confer picture on the next page).

ATTENTION: If you also connect the blue cable to clamp 30, the hands-free car kit will be permanently supplied with power. If the vehicle is not running for a longer period, this could lead to a discharge of the car battery.

I Indicazioni di sicurezza

Il montaggio del sistema di navigazione può essere eseguito da voi, rispettando le indicazioni per il montaggio del produttore dell'auto (VAS 1978). Durante l'installazione, parcheggiare il veicolo in modo che non intralci il traffico stradale. Consigliamo di fare effettuare il montaggio da un'officina specializzata.

Questo sistema è stato progettato per l'uso in autoveicoli con rete di bordo di 12 Volt (autovetture). Prima di installare il dispositivo in un autoveicolo con una rete di bordo di 24 Volt (camion) usare un trasformatore di tensione. La nostra hotline risponderà volentieri a qualsiasi domanda relativa a questo tema.

Installare i componenti del dispositivo nell'autoveicolo in modo tale che non ostacoli la vista e che i componenti non siano montati in una zona di scontro degli occupanti del vano accanto al guidatore o nell'area di apertura dell'airbag. Per staccare l'abbigliamento (con e senza airbag) o i componenti del cruscotto, in alcuni casi sono necessari attrezzi e nozioni speciali.

Non mettere in funzione il dispositivo se si nota o presume un difetto. In questo caso contattare la nostra hotline. Riparazioni non effettuate da esperti possono rivelarsi pericolose. Per questo motivo, ogni controllo deve essere eseguito solo da personale qualificato.

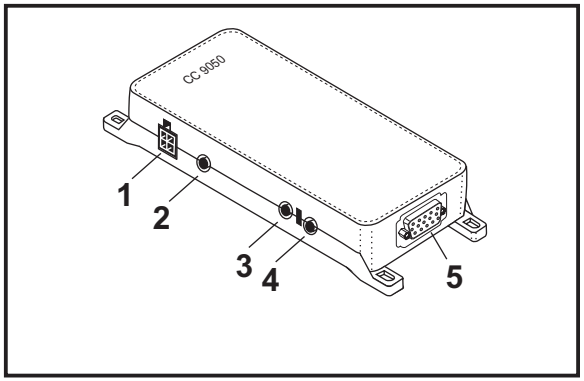
Non rispondiamo di danni e guasti causati dall'installazione e dall'uso non conforme del sistema. Non esporre dunque l'apparecchio all'umidità, a temperature estreme o a scosse e seguire precisamente le fasi di lavorazione previste nelle istruzioni di montaggio e d'uso.

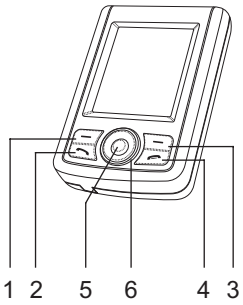
Fare uso del sistema solo in situazioni consentite dalla situazione del traffico ed in cui non si compromette la sicurezza, danneggia, mette in difficoltà o disturba gli altri partecipanti al traffico. Il volume dell'apparecchio deve essere impostato in modo da poter continuare a percepire i rumori esterni.

Now connect the microphone (connection 4) and the monitor plug (connection 5) to the electronics box.

The hands-free car kit reproduces the interlocutor's voice output during a phone conversation via connection 3. You can connect a separate loudspeaker (Bury accessories) or the phone-in input of your radio (if available) to this connection via a phone-in adapter (Bury accessories). The connection of a loudspeaker switch box (Bury accessories) is also possible. The two latter models use the vehicle's sound system for voice output.

Stereo music is output at connection 2. Here you can connect the aux-in input of your radio (if existent) via adapters available at local retailers. For the connection to the hands-free car kit, the adapter must have a 3.5 mm stereo jack. Depending on the car radio, the other end must be selected otherwise. If your radio does not have an aux-in, you can use the car CD adapter from the Bury accessories programme to enable the reproduction of music via your radio.





Switch-on:
If the power supply of the hands-free car kit (HFCK) is connected properly, the HFCK is activated after having started the ignition. The display is switched on and a short high sound is audible. After the initialisation mask, the main menu is displayed and another deep sound appears if no mobile phone has been connected automatically to the HFCK via Bluetooth. In case of a successfully established connection, a long high sound appears.

Establishing a Bluetooth connection (pairing):
If you wish to establish a Bluetooth connection for the first time, you have to activate the Bluetooth function of your mobile phone and search for Bluetooth devices. In this case, search for a device labelled "CC 9050…". If several devices were identified, please select the HFCK and enter the PIN number 1234. The Bluetooth connection (pairing) will then be established between your mobile phone and the HFCK. The HFCK supports the profiles "hands-free operation" and "A2DP". Please set your mobile phone accordingly or check whether these profiles are supported.

If it is not possible to establish a connection, please check and update the software release (firmware) of your mobile phone or of the HFCK. You will find an overview dealing with this subject on the Internet at www.bury.com. In addition it is possible that you must delete all devices connected to your mobile phone first in order to enable a correct identification of the HFCK and a connection can be established. If you have queries regarding the menu navigation, functions and operation of your mobile phone, please refer to the operating guidelines of your mobile phone. Depending on the manufacturer and type, this can differ considerably between phones.

The HFCK has a memory for the storage of the identification of up to 10 mobile phones. In case an eleventh mobile phone is connected, the oldest entry in the HFCK memory will be cancelled. After the commissioning of the HFCK it automatically tries - "hands-free operation" profile - to connect with a mobile telephone already saved.

Disconnect a Bluetooth connection:
If you wish to cancel a Bluetooth connection, you can either disconnect it conveniently at the HFCK or at your mobile phone. In addition, the connection is disconnected, if you move too far away from the vehicle while taking your mobile phone with you and thus leave the reception radius of the HFCK.

Please note that the capacity of your mobile phone's storage battery can quickly decrease when the Bluetooth function is active. If you do not want to use the Bluetooth function anymore, e.g. if you leave the vehicle for a longer period, it is recommended to deactivate this function.
Menu navigation:
Please note that some of the functions/displays specified subsequently are only possible if they are supported by the mobile phone!

The main menu is displayed after having switched on the HFCK. It informs you whether or not your mobile telephone is connected via Bluetooth. Depending on the connection state, you can call the main menu here by pressing key 5. The entry, marked with a bar can be selected by again pressing key 5. The menu navigation can be interrupted with key 4.

- Language
  -- English / German / Spanish (selection of the menu language)
- Service
  -- Update (performing firmware updates of the hands-free car kit)
  -- Colour
    --- Primary colour (selection of the background colour)
    ---Text (selection of the text colour)
  -- Software (reference to the current firmware version of the HFCK)

To install a firmware update you need a PC equipped with a Bluetooth interface (most suitably a laptop). You can find up-to-date firmware versions and installation software for this HFCK on the internet at www.bury.com

Functions while Bluetooth connection is inactive:
If no mobile telephone is connected, the notice 'disconnected' appears on the display.
(4) = Establishment of a connection with the mobile telephone connected last
(5) = Activation of the menu / calling up a menu item
(6) = Scrolling between the menu items
Other keys = no function

Functions while Bluetooth connection is active:
If a mobile telephone is connected to the HFCK, its BT identification name is displayed. The field strength equally appears (the reception) as well as the capacity of the storage battery and the volume level of the HFCK.